

ZAKON

O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU ZA PROGRAM VODOSNABDEVANJA I PREČIŠĆAVANJA OTPADNIH VODA U OPŠTINAMA SREDNJE VELIČINE U SRBIJI III U IZNOSU DO 46.000.000 EVRA IZMEĐU KfW-A, FRANKFURT NA MAJNI I REPUBLIKE SRBIJE

Član 1.

Potvrđuje se Ugovor o zajmu za Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III u iznosu do 46.000.000 evra između KfW-a, Frankfurt na Majni i Republike Srbije, potpisan 18. decembra 2012. godine, u Beogradu, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora o zajmu za Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III u iznosu do 46.000.000 evra između KfW-a, Frankfurt na Majni i Republike Srbije, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

Loan Agreement

dated 18/12/2012

between

KfW, Frankfurt am Main

(“KfW”)

and

The Republic of Serbia

(“Borrower”)

represented by the Minister of Finance and Economy

for up to

EUR 46,000,000

(consisting of a “Tranche 1” of up to EUR 30,000,000 and

a “Tranche 2” of up to EUR 16,000,000)

for the Programme

Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III

Contents

Preamble

1. Loan
2. Channelling of the Loan
3. Disbursement
4. Fees
5. Interest
6. Repayment and prepayment
7. Calculations and payments in general
8. Federal guarantee
9. Negative pledge and pari passu
10. Costs and public charges
11. Special obligations
12. Reasons for termination
13. Representation and statements
14. General provisions

Annexes

- | | |
|---------|--|
| Annex 1 | Disbursement schedule |
| Annex 2 | Specimen legal opinion for the loan agreement (government) |
| Annex 3 | Confirmation letter from KfW that German Government Guarantee has been obtained (to be provided after signing of the Loan and Financing Agreement) |

Preamble

The basis for this Loan Agreement are the protocols of the Negotiations on Development Cooperation ("**Summary Records**") between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia on Financial Cooperation (FC) dated 16th October 2009, 28th October 2010 and 30th June 2011 (commitments made for the programme referred to as "Waste Water Treatment in Serbian Cities" and "Waste Water Treatment II"). The title of the programmes that are subject to this Agreement have been changed to "Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III" and "Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia IV" during the Consultations on Development Cooperation between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia dated 22nd March 2012.

The reason for concluding this Agreement is in relation to Tranche I the Programme "Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III" (Project-No.: 2009 65 830) and in relation to Tranche II the Programme "Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia IV" (Project-No.: 2010 65 655) (together the "**Programmes**" and for the purposes of this Loan Agreement the Programme "**Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III**") being planned by the Borrower.

KfW affirms its willingness to finance the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III by way of extending to the Borrower a loan in accordance with the following provisions.

Under the condition that the Federal Republic of Germany will provide interest rate subsidies and under the condition that the Federal Republic of Germany will provide a guarantee for the loan KfW will extend a loan subject to the terms and provisions of this Loan Agreement. The terms and conditions of the Loan comply with the OECD requirements applicable on the date of signing of this Loan Agreement for recognition as Official Development Assistance (ODA).

Along with the financing provided under this Agreement, the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III will be cofinanced by (i) EU IPA-Transition Assistance and Institution Building Component for year 2011 funds ("**IPA funds**") committed by the European Union, to be implemented through KfW and (ii) by a Financial Contribution provided by the German Government for accompanying measures ("**Financial Contribution**"), on the terms and conditions set forth in a Financing Agreement between the Republic of Serbia and KfW, yet to be concluded ("**Financing Agreement**"). The basis for the Financing Agreement is the protocol of the Negotiations on Development Cooperation ("**Summary Records**") between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia on Financial Cooperation (FC) dated 16th October 2009 (commitments made for the programme referred to as "Waste Water Treatment in Serbian Cities") and the Delegation Agreement signed on 29th September 2011 between the European Union, represented by the European Commission and KfW for the "Municipal Environmental Grant-Loan Investment Programme" ("**Delegation Agreement**"). The different financing sources (IPA, KfW Loan and Financial Contribution) are further referred to as "Programme Funds".

1. **Loan**

1.1 *Amount.* KfW will extend to the Borrower a Loan not exceeding a total of
EUR 30,000,000 (“Tranche 1”)

and

EUR 16,000,000 (“Tranche 2”)

for the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III

(together the “**Loan**”)

1.2 *Channelling and Loan purpose.*

The Borrower shall use the Loan exclusively to finance investment measures of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III (“**Investments**”) and related expert services (“**Expert Services**”) to improve the waste water systems in towns/municipalities participating in the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III (each such town/municipality hereinafter referred to as “**Municipality**”). The Borrower will channel the Loan amount intended for Investments in full to the Water and Wastewater Utilities nominated by the Programme Municipalities (“**Project Executing Agencies**”, each a “**Project Executing Agency**”) in accordance with the conditions set forth in Article 2. The Borrower shall ensure that the Loan amounts channelled to Project Executing Agencies are used by each Project-Executing Agency exclusively to finance Investments. The Borrower, each Municipality and its Project Executing Agency and KfW will define the Loan amount intended for Investments and details of Investments, including investment measures and related goods and services to be financed from the Loan, in separate agreements for Investments. Except for the Loan amount intended for Investments, the Borrower shall use the Loan for the Expert Services. The Borrower and KfW shall determine the details and the scope of Expert Services to be financed from the Loan by a separate agreement for Expert Services.

1.3 *Taxes, charges, customs duties.* Taxes and other public charges owed by the Borrower or any of the Municipalities or their Project Executing Agency shall not be financed from the Loan.

1.4 The goods and services imported into the Republic of Serbia for the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III shall be exempted from customs duties. All goods and services procured under the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III and paid out of the Programme Funds shall also be exempted from VAT.

1.5 The Borrower will ensure that each Municipality participating in the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III will not be subject to possible transfer reduction from the Republican budget in case of adjustment of water and wastewater tariffs according to the requirements of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III.

2. Channelling of the Loan

- 2.1 *On-lending and financing agreement.* Except for the Loan amount to be used to finance Expert Services, the Borrower shall channel the Loan as 95% grant and 5% as loan at the terms and conditions set forth in Articles 5 and 6 and as further set out in the separate agreement to each Municipality and its Project Executing Agency respectively under a separate on-lending and financing agreement to be concluded between the Borrower, represented by the Minister of Finance and Economy, the Minister of Energy, Development and Environmental Protection, and each Municipality and its Project Executing Agency (hereinafter referred to as “**Trilateral Contract**”). The Trilateral Contract will also cover the channelling of the IPA funds intended for Investments (part of Tranche 1 of the Financial Contribution).

The Borrower shall assign the Ministry of Finance and Economy and the Ministry of Energy, Development and Environmental Protection for the execution of Trilateral Contracts.

- 2.2 *Certified translation.* Prior to the first disbursement from the Programme Funds (except for Programme Funds for Expert Services), the Borrower shall send to KfW a certified translation in English language of the respective Trilateral Contract specified in Article 2.1.
- 2.3 *No liability of the municipalities and their Project Executing Agency.* The channelling of the Programme Funds under each Trilateral Contract shall not constitute any liability of the Municipalities and their Project Executing Agency to KfW for the payment obligations under this Agreement.

3. Disbursement

- 3.1 *Request for disbursement.* As soon as all conditions precedent to disbursement pursuant to Article 3.3 is fulfilled, KfW will disburse the Loan in accordance with the progress of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III upon request of the Borrower. Disbursement will be effected in accordance with the disbursement schedule contained in Annex 1 to this Loan Agreement. KfW will make disbursements only up to the maximum amounts determined for each year. To the extent the Borrower requests disbursement of lower amounts within any half year the undisbursed amounts may be requested in any subsequent half year period.
- 3.2 *Deadline for requesting disbursement.* KfW may deny disbursements after 31st December 2017. If the execution of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III is delayed, KfW will examine after prior consultation with the Borrower whether and under what conditions this deadline may be extended.
- 3.3 *Conditions Precedent to Disbursement.* KfW is obligated to make disbursements of any amount under this Loan Agreement only upon fulfilment of the following conditions precedent in a form and content acceptable to KfW:
- a) the Borrower will have demonstrated by presenting a legal opinion substantially in the form set forth in Annex 2 and by presenting certified copies (each with a German or English translation) of all documents to which this legal opinion refers that
 - aa) the Borrower has fulfilled all requirements under its constitutional law and other legal provisions for the valid assumption of all its obligations under this Loan Agreement, and

- bb) KfW is exempted from all taxes on income from interest, charges, fees and similar costs in Serbia when granting the Loan;
- b) the specimen signatures mentioned in Article 13.1 (Representation of the Borrower) have been submitted;
- c) the Guarantee from the Federal Republic of Germany mentioned in Article 8 is in force and effect without any restriction. KfW will inform the Borrower once the Guarantee is in force and effect before the ratification process is initiated with the national assembly of the Republic of Serbia. This confirmation letter from KfW will be enclosed as Annex 3 to this Agreement;
- d) the Borrower has paid the management fee mentioned in Article 4.2;
- e) the Financing Agreement (see Preamble) has been signed;
- f) no reason for termination has occurred or is threatening;
- g) no extraordinary circumstances have arisen that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation, or the purpose of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III, or the performance of the payment obligations assumed by the Borrower under this Loan Agreement; and
- h) prior to any disbursement for Investments that KfW has received a certified translation of the Trilateral Contracts mentioned in Article 2.2;

Prior to disbursement from the Loan KfW has the right to demand such further documents and evidence as it reasonably deems necessary.

- 3.4 *Separate Agreements.* The Borrower, each Municipality and its Project Executing Agency and KfW shall by separate agreement for Investments define the details of Investments and specify the disbursement procedure including specific conditions precedent to disbursement and in particular the evidence to be furnished by the Borrower proving that the requested Loan amounts are used for the purpose of Investment stipulated in this Loan Agreement.

In addition, the Borrower and KfW shall determine by separate agreement for Expert services the details and the scope of Expert Services to be financed from the Loan and specify the disbursement procedure including specific conditions precedent to disbursement and in particular the evidence to be furnished by the Borrower proving that the requested Loan amounts are used for the purpose of Expert Services stipulated in this Loan Agreement. The Borrower shall assign the Ministry of Energy, Development and Environmental Protection or in case of change of the name, the Ministry responsible to act as Programme Implementing Unit in the execution of separate agreements for Investments and Expert Services.

- 3.5 *Reduction of Programme Costs:* In the event that Programme Costs or an individual investment measure will be reduced prior to full disbursement, KfW shall have the right to determine, at its sole discretion, but after prior consultation with the Borrower, whether and to what extent the Loan will be reduced (subject to Article 3.6) or utilised for another purpose.

- 3.6 *Waiver of disbursement.* Subject to the fulfilment of its obligations under Article 11 the Borrower may waive the disbursement of undisbursed Loan amounts with the consent of KfW in exchange for the payment of the non-acceptance compensation pursuant to Article 3.7.

- 3.7 *Non-acceptance compensation.* If the Borrower waives disbursement of a loan amount, or if a Loan amount is not disbursed at all or is not disbursed by the deadline stated in Article 3.2 for other reasons for which KfW cannot be held accountable, the Borrower will promptly pay to KfW upon its request such amount as is necessary to compensate KfW for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of the non-acceptance of the Loan amount in question. KfW will calculate the amount of the non-acceptance compensation and communicate it to the Borrower.

4. Fees

- 4.1 *Commitment fee.* The Borrower will pay a non-refundable commitment fee of 0.25% p. a. on undisbursed Loan amounts. The commitment fee will be computed for the period beginning with the elapse of a six-month period following the signing of this Loan Agreement and lasting until such date the Loan has been disbursed in full, or fully cancelled, as the case may be. The commitment fee is due for payment semi-annually and in arrears on 30 June and 30 December of each year (each a "**Payment Date**"). It is first due for payment on the Payment Date following the date this Loan Agreement has been ratified. Notwithstanding the foregoing the commitment fee will in any event be payable on 30 December 2013.
- 4.2 *Management fee.* The Borrower will pay KfW a non-refundable one-time lump-sum management fee of 0.5 % of the principal amount of the Loan stated in Clause 1.1.

The management fee becomes due at the earlier of (i) prior to the first disbursement under the Loan or (ii) after expiry of a three-month period after this Loan Agreement has been ratified. Once this Loan Agreement has been signed, the management fee will fully accrue regardless of whether the Loan will be disbursed in full, or at all. Notwithstanding the foregoing the management fee will in any event be payable on 30 December 2013.

5. Interest

- 5.1 *Interest (fixed interest rate set upon commitment of the Loan.)* The Borrower shall pay interest on the Loan for Tranche 1 at a rate of 2,0 % p. a and for Tranche 2 at a rate of 2,0 % p. a ("**Fixed Interest Rates**") until the last repayment instalment according to the Repayment Schedules as defined in Article 6.1 has been received.
- 5.2 *Calculation of interest and interest payment dates.* The interest on a disbursed Loan amount will be charged from the date (exclusively) on which the respective Loan amount is paid out of the Loan account held with KfW for the Borrower until the date (inclusively), on which the respective repayments are credited to KfW's account stated in Article 7.3. Interest will be calculated in accordance with Article 7.1 (*Calculation*). Interest will be paid in arrears on the Payment Dates (as defined in Article 4.1).

6. Repayment and prepayment

6.1 *Repayment schedules.* The Borrower will repay the Loan as follows:

Tranche 1:

Instalment	Date		Amount	
1	June 30,	2016	1.250.000,00	EUR
2	December 30,	2016	1.250.000,00	EUR
3	June 30,	2017	1.250.000,00	EUR
4	December 30,	2017	1.250.000,00	EUR
5	June 30,	2018	1.250.000,00	EUR
6	December 30,	2018	1.250.000,00	EUR
7	June 30,	2019	1.250.000,00	EUR
8	December 30,	2019	1.250.000,00	EUR
9	June 30,	2020	1.250.000,00	EUR
10	December 30,	2020	1.250.000,00	EUR
11	June 30,	2021	1.250.000,00	EUR
12	December 30,	2021	1.250.000,00	EUR
13	June 30,	2022	1.250.000,00	EUR
14	December 30,	2022	1.250.000,00	EUR
15	June 30,	2023	1.250.000,00	EUR
16	December 30,	2023	1.250.000,00	EUR
17	June 30,	2024	1.250.000,00	EUR
18	December 30,	2024	1.250.000,00	EUR
19	June 30,	2025	1.250.000,00	EUR
20	December 30,	2025	1.250.000,00	EUR
21	June 30,	2026	1.250.000,00	EUR
22	December 30,	2026	1.250.000,00	EUR
23	June 30,	2027	1.250.000,00	EUR
24	December 30,	2027	1.250.000,00	EUR

Tranche 2

Instalment	Date		Amount	
1	June 30,	2016	666.000,00	EUR
2	December 30,	2016	666.000,00	EUR
3	June 30,	2017	666.000,00	EUR
4	December 30,	2017	666.000,00	EUR
5	June 30,	2018	666.000,00	EUR
6	December 30,	2018	666.000,00	EUR
7	June 30,	2019	666.000,00	EUR
8	December 30,	2019	666.000,00	EUR
9	June 30,	2020	667.000,00	EUR
10	December 30,	2020	667.000,00	EUR

11	June 30,	2021	667.000,00	EUR
12	December 30,	2021	667.000,00	EUR
13	June 30,	2022	667.000,00	EUR
14	December 30,	2022	667.000,00	EUR
15	June 30,	2023	667.000,00	EUR
16	December 30,	2023	667.000,00	EUR
17	June 30,	2024	667.000,00	EUR
18	December 30,	2024	667.000,00	EUR
19	June 30,	2025	667.000,00	EUR
20	December 30,	2025	667.000,00	EUR
21	June 30,	2026	667.000,00	EUR
22	December 30,	2026	667.000,00	EUR
23	June 30,	2027	667.000,00	EUR
24	December 30,	2027	667.000,00	EUR

- 6.2 *Undisbursed loan amounts.* Undisbursed Loan amounts will be offset against the respective last repayment instalment due pursuant to the repayment schedule unless KfW at its own discretion, after prior consultation with the Borrower, chooses another offsetting alternative in individual cases.
- 6.3 *Disbursements after the start of repayment.* If Loan amounts are disbursed after repayment has started, the repayment schedule as listed in Article 6.1 will remain unaffected as long as the respective repayment instalment due in accordance with the repayment schedule is less than the Loan amount outstanding. If the repayment instalment due for payment exceeds the outstanding loan amount, KfW will deduct the amount equal to the difference from the repayment instalment due, divide it by the remainder of the repayment instalments still outstanding, and add this sum to each outstanding repayment instalment. KfW reserves the right to postpone taking disbursements into consideration that are made within 45 days prior to the respective Payment Date for the determination of the outstanding Loan amount until the second Payment Date following the disbursement.
- 6.4 *Prepayment.* The following will apply to early repayments:
- a) *Right to make prepayments.* The Borrower may subject to the subparagraphs (b) to (e) below effect an early repayment with respect to a Loan amount provided that such early repayment shall be at least in the amount of one repayment instalment pursuant to Article 6.1.
 - b) *Notice.* A prepayment of a Loan amount pursuant to Article 6.4 a) is subject to notification of the prepayment by the Borrower to KfW no later than on the fifteenth Banking Day (as defined in Article 14.1) in Frankfurt am Main prior to the intended prepayment date. Such notice is irrevocable; it must specify the date on which the prepayment is to be made and the amount thereof and obligates the Borrower to pay to KfW the stated amount on the stated date.
 - c) *Prepayment compensation.* If the Borrower prepays any Loan Amount bearing interest at a Fixed Interest Rate, the Borrower must immediately pay to KfW upon request such amount as is necessary to compensate for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of the prepayment. KfW will determine the amount of the prepayment compensation and communicate it to the Borrower.

- d) *Amounts due.* The Borrower will also pay the following amounts together with the prepayment pursuant to Article 6.4 a) to c):
 - aa) any prepayment compensation due as a result of the prepayment pursuant to Article 6.4 c); and
 - bb) all interest accrued on the prepaid Loan amount up until the date of the prepayment.
 - e) *Offsetting.* Article 6.2 (*Undisbursed loan amounts*) will apply mutatis mutandis to the offsetting of prepayments.
- 6.5 *Revised repayment schedule.* In the event that Article 6.3 (*Disbursements after the start of repayment*) or Article 6.4 (*Prepayment*) applies, KfW will send the Borrower a revised repayment schedule that will become an integral part of this Loan Agreement and will replace the repayment schedule valid until such time.
- 7. Calculations and payments in general**
- 7.1 *Calculation.* Interest, the commitment fee, default interest pursuant to Article 7.5, lump-sum compensation for overdue amounts pursuant to Article 7.6, non-acceptance compensation and prepayment compensation will all be calculated on the basis of a 360-day year with 30-day months.
- 7.2 *Due date.* If a payment to be made in connection with this Loan Agreement falls due on a date that is not a Banking Day (as defined in Article 14.1) the Borrower must make such payment on the following Banking Day. If the following Banking Day falls within the next calendar month, the respective payment shall be effected on the last Banking Day of the then current calendar month.
- 7.3 *Account number, time of crediting.* The Borrower will be released from its payment obligations in connection with this Loan Agreement if and as soon as the respective amounts have been credited to KfW at its free disposal without any deductions in EUR and no later than 10 a.m. in Frankfurt am Main to KfW's account IBAN DE 92 50020400 3122 3012 32 held with KfW, Frankfurt am Main, with additional reference of the due date "Ref. YYYYMMDD".
- 7.4 *Counterclaims of the Borrower.* The Borrower is not entitled to assert any rights of retention or set-off or comparable rights against payment obligations under this Loan Agreement unless such rights are recognised by final judgment or are not being contested by KfW.
- 7.5 *Default interest.* If any repayment instalments or prepayments pursuant to Article 6.4 (*Prepayment*) are not at the disposal of KfW when due, KfW may without prior reminder charge default interest at a rate of 300 basis points p.a. above the Base Rate for the period beginning on the due date and ending on the date on which such payments are credited to the account of KfW specified in Article 7.3. This rate must at least equal the loan interest rate. The "**Base Rate**" is the interest rate announced by the German Central Bank (Deutsche Bundesbank) as base rate prevailing on the respective due date. Such default interest must be paid immediately upon KfW's first demand.
- 7.6 *Lump-sum compensation.* For overdue amounts (with the exception of such repayment instalments and prepayments as mentioned in Article 7.5 (*Default interest*)) KfW may, without prior reminder, request lump-sum compensation of a rate of 300 basis points p.a. above the Base Rate applicable on

the respective due date for the period beginning on the due date and ending on the date of payment of such overdue amounts. The lump-sum compensation must be paid immediately upon KfW's first demand. The Borrower shall be free to prove that no damage was in fact incurred or that the damages were not incurred in the amount as stated.

7.7 *Calculations made by KfW.* Absent manifest error KfW's determinations and its calculation of amounts under this Loan Agreement and in connection with this Loan Agreement shall constitute prima-facie evidence.

8. Guarantee from the Federal Republic of Germany

KfW will have payment claims under this Loan Agreement guaranteed by the Federal Republic of Germany prior to the first disbursement.

9. Negative pledge and pari passu

9.1 *Prohibition of pledge or mortgage.* The Borrower will not itself and will do anything within its power to procure that the Municipalities do neither pledge, nor mortgage nor alienate the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III' assets before repayment in full of the Loan nor shall the Municipalities conclude any other agreement or arrangement the effect of which is the creation of security or any right conferring a priority of payment in respect of any obligation of any person without the prior consent of KfW.

9.2 *Pari passu.* To the extent permitted by law, the Borrower undertakes to perform the obligations under this Loan Agreement pari passu with all its other existing or future unsecured and not subordinated payment obligations.

10. Costs and public charges

10.1 *Prohibition of deductions or withholdings.* The Borrower will make all payments under this Loan Agreement without any deductions for taxes, other public charges or other costs. In the event that the Borrower is obligated by law or for other reasons to effect any such deductions or withholdings on payments, the Borrower shall pay any such necessary additional amounts to KfW so that the net amount remaining after any withholding or deduction corresponds to the amount which would have been payable under this Loan Agreement had no such deduction or withholding been made.

10.2 *Costs.* The Borrower will bear all costs and expenses accruing in connection with the disbursement of the Loan, in particular remittance and transfer costs (including conversion fees), as well as all costs and expenses accruing in connection with the maintenance or enforcement of this Loan Agreement.

10.3 *Taxes and other charges.* The Borrower will bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Loan Agreement. If KfW advances such taxes or charges, the Borrower will transfer them without delay upon request to KfW's account as specified in Article 7.3.

10.4 *Increased costs.* If by reason of

a) compliance with requests or requirements issued by any central bank or other fiscal, monetary or other authority after the date of this Loan Agreement,

or

b) any change in law or its interpretation and administration,

or

- c) the entry into effect, termination or amendment of any applicable bilateral or multilateral treaty or agreement, in particular on double taxation,

KfW incurs additional costs or losses or is unable to obtain the agreed margin over its refinancing costs as a result of its having entered into and funded this Loan Agreement ("**Increased Costs**"), then KfW shall notify the Borrower thereupon. Any such demand by KfW shall be accompanied by a notice from KfW stating the basis for its demand and setting forth in reasonable detail the calculation of the amount thereof. The Borrower shall promptly on demand indemnify KfW against any and all such Increased Costs. Article 7 applies mutatis mutandis.

11. Special obligations

11.1 *Programme implementation and special information.* The Borrower will ensure itself and ensure that each Municipality and its Project Executing Agency

- a) will prepare, implement, operate and maintain the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III in conformity with sound financial and technical practices and substantially in accordance with the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III' conception agreed upon between the Borrower and KfW;
- b) will assign the preparation and supervision of construction of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III to independent, qualified consulting engineers or consultants, and the implementation of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III to qualified firms;
- c) will award the contracts for the goods and services to be financed from the Loan upon prior international competitive bidding depending on the contract volume.
- d) will ensure the full financing of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III and furnish to KfW upon its request evidence proving that the costs not paid from this Loan are covered;
- e) will keep books and records or have books and records kept that unequivocally show all costs of goods and services required for the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III and clearly identify the goods and services financed from this Loan;
- f) will enable the representatives of KfW at any time to inspect such books and records and any and all other documentation relevant to the implementation and operation of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III, and to visit the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III and all the installations related thereto;
- g) will furnish to KfW any and all such information and records on the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III and its further progress as KfW may request;
- h) will, immediately and of its own accord,

- aa) forward to KfW any queries received by the Borrower or by any Municipality and/or its Project Executing Agency from the OECD or its members under the so-called "Agreement for Untied ODA Credits Transparency" following the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan and will coordinate the reply to any such queries with KfW, and
 - bb) notify KfW of any and all circumstances that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation or the purpose of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III.
- 11.2 *Separate Agreements.* The Borrower, represented by the Minister of Finance and Economy, the Minister of Energy, Development and Environmental Protection, and each Municipality and its Project Executing Agency shall determine the details of Article 11.1 by separate agreements.
- 11.3 *Compliance.* The Borrower will ensure that the persons whom it or any of the Municipalities and their Project Executing Agency entrusts with the preparation and implementation of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III, the award of the contract for the supplies and services to be financed, and with requesting the Loan amounts do not demand, accept, make, grant, promise or accept the promise of unlawful payments or other advantages in connection with these tasks.
- 11.4 The Borrower will assist the Project-Executing Agencies in conformity with sound engineering and financial practices in the implementation of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III and in the performance of the Project-Executing Agencies' obligations under this Loan Agreement and, in particular, grant the Municipalities or their Project-Executing Agency any and all permissions necessary for the implementation of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III.

12. Termination

- 12.1 *Events of Default.* KfW may exercise the rights set forth under Article 12.2 (*Legal consequences of an Event of Default*) if an event occurs which constitutes a material reason (*wichtiger Grund*). In particular, the following events shall each constitute a material reason:
- a) the Borrower fails to perform its obligations to KfW to make payments when due;
 - b) obligations under this Loan Agreement or under the Financing Agreement or under separate agreements pertinent to this Loan Agreement and the Financing Agreement have been violated;
 - c) this Loan Agreement or any parts thereof subject to Art. 14.3 cease to have a binding effect upon the Borrower or cease to be enforceable against the Borrower;
 - d) any declaration, confirmation, information or representation or warranty considered by KfW to be essential for the granting and maintaining of the Loan proves to be false, misleading or incomplete;
 - e) other extraordinary circumstances occur which delay or preclude the performance of obligations under this Loan Agreement;

- f) the Borrower and/or any Municipality and/or its Project Executing Agency are unable to prove that the loan amounts have been used for the stipulated purpose;
 - g) any of the following events occurs with respect to the Borrower:
 - aa) the Borrower is unable to pay its debts as and when due;
 - bb) commencement of negotiations with one or more of the Borrower's creditors (with the exception of KfW) on a waiver of debts outstanding or on a standstill agreement or settlement.
- 12.2 *Legal consequences of an Event of Default.* If one of the events referred to in Article 12.1 has occurred and has not been eliminated within a period of five days (in the case of Article 12.1 a) or, in all other cases specified in Article 12.1, has not been resolved within a period determined by KfW which may not, however, be less than 30 days, KfW may terminate this Loan Agreement or any parts of it with the consequence that
- a) its obligations under this Loan Agreement terminate, and
 - b) KfW may demand full or partial repayment of the outstanding Loan amount together with the interest accrued and any and all other amounts due under this Loan Agreement. Articles 7.5 (*Default interest*) and 7.6 (*Lump-sum compensation*) apply to accelerated amounts *mutatis mutandis*.
- 12.3 *Compensation for damages.* In the event that this Loan Agreement is terminated in full or in part the Borrower will pay non-acceptance compensation in accordance with Article 3.6 (*Non-acceptance compensation*) and/or prepayment compensation in accordance with Article 6.4 c) (*Prepayment compensation*).
- 13. Representation and statements**
- 13.1 *Representation of the Borrower.* The Minister of Finance and Economy of the Republic of Serbia and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent the Borrower in the execution of this Loan Agreement. The Mayor of each Municipality and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent each Municipality in the execution of this Loan Agreement. The General Director of each Project Executing Agency and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent each Project Executing Agency in the execution of this Loan Agreement. The power of representation will not expire until its express revocation by the representative of the Borrower authorised at such time has been received by KfW.
- 13.2 *Addresses.* Notices or statements in connection with this Loan Agreement must be in writing. They must be sent as originals or – with the exception of requests for disbursement - via facsimile. Any and all notices or statements made in connection with this Loan Agreement must be sent to the following addresses:

For KfW: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main / Germany
Germany
Fax: +49 69 7431-2944

For the Borrower: Ministry of Finance and Economy
Kneza Milosa 20,11000 Beograd
Fax: +381-11-3618-961

14. General provisions

- 14.1 *Banking day.* Where reference is made in this Loan Agreement to a "Banking Day" this means a day other than a Saturday or Sunday on which commercial banks in Frankfurt am Main are open for general business.
- 14.2 *Place of performance.* The place of performance of all obligations under this Loan Agreement is Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany.
- 14.3 *Partial invalidity and gaps.* If any provision of this Loan Agreement is or becomes invalid, or if there is a gap in any of the provisions of this Loan Agreement, this will not affect the validity of the remaining provisions hereof. The parties to this Loan Agreement will replace any invalid provision by a legally valid one which comes as close as possible to the spirit and purpose of the invalid provision. The parties will fill any gap in the provisions with a legally valid provision which comes as close as possible to the spirit and purpose of this Loan Agreement.
- 14.4 *Written form.* Changes and supplements to this contract must be made in writing. Any waiver of this requirement of written form must be declared by the parties in writing.
- 14.5 *Assignment.* The Borrower may not assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Loan Agreement.
- 14.6 *Applicable law.* This Loan Agreement is governed by the laws of the Federal Republic of Germany.
- 14.7 *Limitation period.* All claims of KfW under this Loan Agreement expire after five years from the end of the year in which such claim has accrued and in which KfW has become aware of the circumstances constituting such claim or could have become aware of them without gross negligence.
- 14.8 *Waiver of Immunity.* To the extent that the Borrower may now or in future in any jurisdiction claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity, the Borrower hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity to the fullest extent permitted by the laws of such jurisdiction. Foregoing waiver of immunity shall not apply to property which is (i) used by a diplomatic, consular, special missions and missions to international organizations or to international conferences of the Borrower's Country or (ii) of a military character and under the control of a military authority.
- 14.9 *Legal disputes.*
Arbitration. All disputes arising out of or in connection with this Loan Agreement will be settled exclusively and finally by an arbitration tribunal. In this regard, the following will apply:

- aa) The arbitration tribunal will consist of one or three arbitrators who will be appointed and will act in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (ICC) as amended from time to time.
- bb) The arbitration proceedings will be conducted in Frankfurt am Main. The proceedings will be held in the English language.

14.10 *Transmission of information.* KfW is entitled to transmit to the Federal Republic of Germany information in connection with the conclusion and the execution of this Loan Agreement. KfW, the issuer of the federal guarantee and the Federal Republic of Germany are entitled to pass on information related to the Loan and to the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III including the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan to international organisations engaged in the collection of statistical data, particularly in connection with matters related to debt service and the collection and publication of data related to the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan. The above right to forward information to international organisations also includes the right to directly pass on such information to members of such organisations.

This Loan Agreement is executed in 4 originals in English.

Belgrade,
this 18 day of December 2012

KfW

Republic of Serbia

(Dr. Jurgen Welschhof/Vibeke Christensen)

(Mladjan Dinkić)

Disbursement Schedule

By the end of each disbursement period indicated below, the Borrower may request disbursement of loan amounts not exceeding in total the amount indicated below for each disbursement period.

Tranche 1

Period	until...	Maximum total amount that may be disbursed until end of each disbursement period (accumulated) (all figures in EUR)
1	30.06.2013	0
2	31.12.2013	0
3	30.06.2014	5,000,000
4	31.12.2014	10,000,000
5	30.06.2015	15,000,000
6	31.12.2015	25,000,000
7	30.06.2016	30,000,000

Tranche 2

Period	until...	Maximum total amount that may be disbursed until end of each disbursement period (accumulated) (all figures in EUR)
1	30.06.2013	2,000,000
2	31.12.2013	16,000,000

Note: Please amend "Republic of Serbia" / "Serbia" appropriately.

Form of Legal Opinion of the Legal Adviser to the Borrower (State)

[Letterhead of Legal Adviser]

KfW

(date)

Department []

Attn: []

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main / Germany

Federal Republic of Germany

Loan Agreement dated and made between KfW and the Republic of Serbia ("Borrower") for an amount not exceeding in aggregate EUR 46.000.000,-- (EUR 30,000,000 Tranche 1 and EUR 16,000,000 Tranche 2) for the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III.

Dear Sirs,

I am [Minister of Justice and Public Administration of] [legal adviser to] [head of the legal department of the (please specify ministry or other authority) of] The Republic of Serbia. I have acted in that capacity in connection with a Loan Agreement (the "**Loan Agreement**"), dated . . . , and made between the Borrower, [. . . .] and yourselves with respect to a loan to be granted by yourselves to the Borrower in an amount not exceeding in aggregate EUR 46,000,000,--.

1. Documents examined

I have examined:

- 1.1 an authentic signed original of the Loan Agreement;
- 1.2 the constitutional documents of the Borrower, in particular:
 - (a) the Constitution of The Republic of Serbia, dated, duly published in, No., page., as amended;
 - (b) Law(s) No dated, duly published in, No., page., as amended [please insert here, if existing, laws (e.g. budget laws) concerning the borrowing of money by The Republic of Serbia];
 - (c) [please refer here to other documents, e.g. decrees or resolutions by governmental or administrative bodies of Serbia relating to the conclusion of loan agreements by Serbia in general or with regard to the conclusion of the Loan Agreement]; and
 - (d) the Financial Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Federal Republic of Germany dated (the "Cooperation Agreement")

and such other laws, regulations, certificates, records, registrations and documents and have made such investigations as I have deemed necessary or desirable for the purpose of giving this opinion.

2. Opinion

For the purposes of Article 3.3 a) of the Loan Agreement, I am of the opinion that under the laws of The Republic of Serbia at the date hereof:

2.1 According to Article of the Constitution / Article of the law on *[please specify as appropriate]* the Borrower is entitled to enter into the Loan Agreement and has taken all necessary action to authorise the execution, delivery and performance of the Loan Agreement, in particular by virtue of:

- (a) Law(s) No(s). dated of the parliament of The Republic of Serbia, ratifying the Loan Agreement / approving the execution, delivery and performance of the Loan Agreement by the Borrower / *[please insert as appropriate]*;
- (b) Resolution(s) No(s). dated of the Cabinet of Ministers / of the state loan committee / *[please insert governmental or administrative bodies of Serbia as appropriate]*;
- (c) *[please refer to other resolutions, decisions etc.]*.

2.2 Ms./Mr. (and Ms./Mr.) is (are) duly authorised by *[e.g. by law due to her/his position (as Minister of . . . / as . . .), by government resolution, by power of attorney of dated, etc.]* to sign solely / jointly the Loan Agreement on behalf of the Borrower. The Loan Agreement as signed by Ms./Mr. (and Ms./Mr.) has been duly executed on behalf of the Borrower and constitutes legally binding obligations of the Borrower enforceable against it at law in accordance with its terms.

[Alternative 1 for Section 2.3, to be used if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 certain official authorisations etc. must be obtained under the laws of the Republic of Serbia:]

2.3 For the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein), the following official approvals, authorisations, licenses, registrations and/or consents have been obtained and are in full force and effect:

- (a) Approval of the *[Central Bank/National Bank/.], dated, No.;*
- (b) Consent of the *[Minister / Ministry of], dated, No.;* and
- (c) *[please list any other official authorisations, licenses and/or consents]*.

No other official authorisations, consents, licenses, registrations and/or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of The Republic of Serbia) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.

[Alternative 2 for Section 2.3, to be used only if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 no official authorisations etc. must be obtained under the laws of the Republic of Serbia:]

- 2.3 No official authorisations, consents, licenses, registrations and/or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of The Republic of Serbia) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.
- 2.4 No stamp tax or similar tax or duty has to be paid in connection with the validity or enforceability of the Loan Agreement.
- 2.5 The choice of German law to govern the Loan Agreement and the submission to arbitration in accordance with Article 14.9 of the Loan Agreement are valid and binding. Arbitration awards against the Borrower will be recognised and enforceable in The Republic of Serbia according to the following rules: [please insert applicable treaty (if any), e.g. the 1958 New York Convention, and/or the basic principles regarding recognition and enforcement of arbitration awards in Serbia].
- 2.6 The courts of the Republic of Serbia are at liberty to give judgment denominated in the currency or currencies specified in the Loan Agreement.
- 2.7 The borrowing by the Borrower under the Loan Agreement and the execution and performance by the Borrower of the Loan Agreement constitute private and commercial acts and not governmental or public acts. Neither the Borrower nor any of its property, except property described in Art. 14.8 last sentence of the loan agreement, has any right of immunity from arbitration, suit, execution, attachment or other legal process.
- 2.8 The Cooperation Agreement is in full force and effect under the constitution and laws of The Republic of Serbia. [Pursuant to Article 3 of the Cooperation Agreement] [If the Cooperation Agreement has not entered into force but a double-taxation agreement does exist] Pursuant to the [please specify treaty or applicable laws and regulations] / the Borrower will not be required to make any deduction or withholding from any payment the Borrower has to make under the Loan Agreement and should any such deduction or withholding be subsequently imposed, the provisions of Article 10.1 of the Loan Agreement shall operate so as to require the Borrower to indemnify KfW accordingly.
- 2.9 KfW is not and will not be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or be subject to taxation in The Republic of Serbia by reason only of the execution, performance or enforcement of the Loan Agreement. It is not necessary or advisable that KfW be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business or that KfW appoints agents or representatives in The Republic of Serbia.

Consequently, the obligations of the Borrower under the Loan Agreement constitute direct and unconditional, legal, valid and binding obligations of the Borrower which are enforceable against the Borrower in accordance with their respective terms.

This legal opinion is limited to the laws of The Republic of Serbia.

.

.....

(place)

(date)

[*Signature*]

Name:

Enclosures:

Note: Please attach certified photocopies of the documents and legal provisions referred to above under Section 1.2 (a) through 1.2 (c) and Sections 2.1 through 2.3 and 2.8 (with respect to lengthy laws or the Constitution of The Republic of Serbia, a copy of the relevant provisions would be sufficient) and also provide KfW with a certified English or German translation of each of the above documents if such document is not issued in English or German as an official language.

Financial Cooperation between Serbia and Germany

Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III

Guarantee of the Federal Republic of Germany for the loan

Dear Sirs,

We herewith confirm that the Guarantee of the Federal Republic of Germany for the loan, as stipulated in the Preamble of the Loan Agreement dated 18/12/12 for Tranche 1 and Tranche 2 of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III are in force and effect.

Yours sincerely

KfW

.....
Dr. Jurgen Welschof
Director KfW Office Belgrade

.....
Vibeke Christensen
Project Manager

Ugovor o zajmu

od 18. decembra 2012. godine

između

KfW-a, Frankfurt na Majni
(u daljem tekstu: „KfW“)

i

Republike Srbije
(u daljem tekstu: „Zajmoprimac“)
koju predstavlja ministar finansija i privrede

u iznosu do

46.000.000. EUR

(koji se sastoji iz: „**Tranše 1**“ u iznosu do **30.000.000 EUR** i „**Tranše 2**“ u iznosu do **16.000.000 EUR**)

za

**- Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama
srednje veličine u Srbiji III -**

Sadržaj

Preambula

1. Zajam
2. Usmeravanje sredstava
3. Isplata
4. Provizije
5. Kamata
6. Otplata i prevremena otplata
7. Obračuni i plaćanja uopšte
8. Garancija Savezne Republike Nemačke
9. Negativna zaloga i „pari pasu“ klauzula
10. Troškovi i javne dažbine
11. Posebne obaveze
12. Raskid ugovora o Zajmu
13. Zastupanje i izjave
14. Opšte odredbe

Aneksi

- | | |
|---------|---|
| Aneks 1 | Plan isplate |
| Aneks 2 | Oblik pravnog mišljenja pravnog savetnika Zajmoprimca |
| Aneks 3 | Pismo potvrde o dobijanju garancije nemačke Vlade (priložiti po potpisivanju Ugovora o zajmu) |

Preambula

Osnova ovog ugovora o zajmu sadržana je u rezimeu zapisnika sa pregovora o razvojnoj saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Savezne Republike Nemačke o finansijskoj saradnji (FS) od 16. oktobra 2009. godine, 28. oktobra 2010. godine i 30. juna 2011. godine (pod naznakom programa „Prečišćavanje otpadnih voda u gradovima u Srbiji” i „Prečišćavanje otpadnih voda II”). Nazivi programa koji su predmet ovog ugovora o zajmu su izmenjeni u „Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III” i „Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji IV” tokom Konsultacija o razvojnoj saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Savezne Republike Nemačke od 22. marta 2012. godine.

Razlog za zaključivanje ovog ugovora o zajmu u vezi sa Tranšom 1 je „Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III” (Broj Projekta: 2009 65 830) i u vezi sa Tranšom 2 je „Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji IV” (Broj Projekta: 2010 65 655) (zajedno: „Programi”, i za svrhe ovog ugovora u daljem tekstu: „Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III”) koji Zajmoprimac planira da sprovede.

KfW potvrđuje svoju spremnost da finansira Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III, tako što će Zajmoprimcu omogućiti zajam pod sledećim uslovima:

Pod uslovom da Savezna Republika Nemačka obezbedi subvencije za kamatnu stopu i pod uslovom da Savezna Republika Nemačka obezbedi garanciju za zajam KfW će finansirati Zajam pod uslovima i odrednicama ovog ugovora o zajmu. Uslovi izdavanja Zajma su u skladu sa zahtevima Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) koji se primenjuju na dan potpisivanja ovog ugovora o zajmu u cilju njegovog priznavanja kao Zvanične razvojne pomoći (ODA).

Pored sredstava obezbeđenih ovim ugovorom o zajmu, Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III, će biti kofinansiran od strane (i) EU IPA - komponenta pomoći tranziciji i građenju institucija, sredstva za 2011. godinu (u daljem tekstu: „IPA sredstva”) obezbeđena od strane Evropske Unije i sprovedena kroz KfW, (ii) putem Finansijskog Doprinosu koji je odobren od strane Savezne Republike Nemačke za propratne mere (u daljem tekstu: „Finansijski Doprinos”), a pod uslovima određenim Finansijskim ugovorom između Republike Srbije i KfW-a koji će se zaključiti (u daljem tekstu: „Finansijski Ugovor”). Osnova za Finansijski Ugovor sadržana je u rezimeu zapisnika sa pregovora o razvojnoj saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Savezne Republike Nemačke o finansijskoj saradnji (FS) od 16. oktobra 2009. godine (pod naznakom programa „Prečišćavanje otpadnih voda u gradovima u Srbiji”) i Delegacijskom Ugovoru potpisanom 29. septembra 2011. godine između Evropske Unije, predstavljene od strane Evropske Komisije i KfW-a za „Opštinski donatorsko-zajamski investicioni program za zaštitu životne sredine” (u daljem tekstu: „Delegacijski Ugovor”). Ova različita sredstva finansiranja (IPA sredstva, KfW-ov zajam i Finansijski Doprinos) se u daljem tekstu nazivaju „Programska Sredstva”.

Član 1

Zajam

1.1 *Iznos.* KfW će Zajmoprimcu odobriti Zajam u iznosu koji ne prelazi

30.000.000 EUR („Tranša 1”)

16.000.000 EUR („Tranša 2")

za Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III

(u daljem tekstu: „Zajam").

- 1.2 *Usmeravanje sredstava i svrha.* Zajmoprimac će koristiti sredstva Zajma isključivo za finansiranje investicionih mera iz Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III (u daljem tekstu: „Investicije") i odgovarajućih ekspertske usluga (u daljem tekstu: „Ekspertske Usluge") kako bi se inovirali i izgradili sistemi otpadnih voda u gradovima/opštinama koji učestvuju u Programu vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III (svaki takav grad/opština u daljem tekstu: „opština"). Zajmoprimac će usmeriti sredstva Zajma namenjenih Investicijama u njihovom punom iznosu svakom komunalnom preduzeću za poslove vodovoda i kanalizacije određenom od strane opštine, koja učestvuje u Programu vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III, (u daljem tekstu: „Agencije za izvršenje Programa", pojedinačno „Agencija za izvršenje Programa"), u skladu sa uslovima navedenim u članu 2 ovog ugovora. Zajmoprimac će se starati da svaka Agencija za izvršenje Programa sredstva Zajma koja su joj usmerena koristi isključivo za finansiranje Investicija.

Zajmoprimac, opština, njeno komunalno preduzeće i KfW će utvrditi iznos Zajma namenjenog za Investicije, kao i detaljan opis Investicija, uključujući investicione projekte i odgovarajuću robu i usluge koji će se finansirati iz Zajma, u posebnim ugovorima za Investicije.

Izuzev dela sredstava Zajma namenjenih Investicijama, Zajmoprimac će koristiti sredstva Zajma za Ekspertske Usluge. Zajmoprimac i KfW će odrediti detalje i opseg Ekspertske Usluge koje će se finansirati iz sredstava Zajma posebnim ugovorima za Ekspertske Usluge.

- 1.3 *Porezi, takse, carine.* Porezi i druge javne dažbine koje su obaveza Zajmoprimca ili neke od opština ili Agencije za izvršenje Programa, ne predstavljaju predmet finansiranja iz sredstava Zajma.
- 1.4 Roba i usluge koji se uvoze u Republiku Srbiju za svrhe Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III su izuzeti od carinskih dažbina. Sve robe i usluge nabavljene za potrebe Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III i koje su plaćene iz sredstava programa se oslobađaju od PDV-a.
- 1.5 Zajmoprimac će se starati da opštinama koje učestvuju u Programu vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III ne bude smanjen transfer sredstava iz republičkog budžeta u slučaju da one u skladu sa zahtevima Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III, izmene cene snabdevanja pijaćom vodom i odvođenja otpadnih voda.

Član 2

Usmeravanje sredstava

- 2.1 *Ugovor o zajmu i finansiranju.* Izuzev sredstava Zajma koja će se koristiti za finansiranje Ekspertske Usluge, Zajmoprimac će proslediti sredstva Zajma, i

to 95% u vidu bespovratnih sredstava i 5% u vidu kredita pod uslovima navedenim u čl. 5 i 6 ovog ugovora o zajmu i pod uslovima i na način utvrđen posebnim ugovorom svakoj od opština i njihovim komunalnim preduzećima za vodovod i kanalizaciju (Agenciji za izvršenje Programa) u skladu sa Posebnim ugovorom o zajmu, koji treba da bude zaključen između Zajmoprimca, koga predstavlja ministar finansija i privrede i ministar energetike, razvoja i zaštite životne sredine i svake od opština i njihovih Agencija za izvršenje Programa (u daljem tekstu: „Trilateralni ugovor”). Trilateralnim ugovorom će biti obuhvaćeno i usmeravanje IPA sredstava namenjenih za Investicije (deo Tranše 1 iz Finansijskog Doprinosu).

Zajmoprimac će zadužiti Ministarstvo finansija i privrede i Ministarstvo energetike, razvoja i zaštite životne sredine za izvršenje Trilateralnih ugovora.

- 2.2 Overeni prevod. Pre prve isplate iz Programskih Sredstava (izuzev Programskih Sredstava za Ekspertske Usluge), Zajmoprimac će dostaviti KfW-u overen prevod na engleski jezik svakog Trilateralnog ugovora definisanog u članu 2.1 ovog ugovora.
- 2.3 Ne preuzimanje obaveza od strane opština i Agencija za izvršenje Programa. Usmeravanje sredstava iz Finansijskog doprinosa prema Finansijskom Ugovoru i sredstava Zajma neće podrazumevati bilo kakvo preuzimanje obaveza od strane opština i njihovih Agencija za izvršenje Programa u pogledu obaveze plaćanja prema KfW-u prema ovom ugovoru o zajmu.

Član 3

Isplata

- 3.1 *Zahtev za isplatu.* Čim se ispune svi uslovi za isplatu navedeni u članu 3.3 ovog ugovora KfW će, na zahtev Zajmoprimca isplatiti sredstva Zajma u skladu sa napredovanjem Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III. Isplata će biti izvršena u skladu sa Planom isplate koji je priložen u Aneksu 1 uz ovaj ugovor o zajmu. KfW će izvršiti isplate samo do utvrđenih maksimalnih iznosa za svaki period od godinu dana. U tom smislu, ukoliko je zahtevana isplata manjeg iznosa u okviru perioda od pola godine, Zajmoprimac može zahtevati isplatu preostalog dela neisplaćenih iznosa u okviru narednog perioda od pola godine.
- 3.2 *Rokovi za dostavljanje zahteva za isplatu.* KfW može da odbije zahteve za isplatu posle 31. decembra 2017. godine. Ukoliko sprovođenje Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III kasni, KfW će, nakon konsultacija sa Zajmoprimcem, razmotriti da li i pod kojim uslovima taj rok može biti produžen.
- 3.3 *Uslovi koji prethode isplati.* KfW je u obavezi da izvrši isplatu bilo kog iznosa u skladu sa ovim ugovorom o zajmu isključivo ukoliko su ispunjeni sledeći uslovi koji prethode isplati, i to u obliku i sadržaju koji su prihvatljivi za KfW:
 - a) Zajmoprimac je prikazao podnošenjem pravnog mišljenja u obliku koji je naveden u Aneksu 2 i overenih primeraka (svaki preveden na nemački ili engleski jezik) svih dokumenata na koje se ovo pravno mišljenje odnosi da je:
 - aa) Zajmoprimac ispunio sve zahteve prema svom ustavnom pravu i drugim zakonskim odredbama za pravosnažno preuzimanje svih svojih obaveza prema ovom ugovoru o zajmu, i

- bb) KfW je izuzet od plaćanja svih poreza na prihod, kao i troškova kamata, naknada, provizija i sličnih troškova u Republici Srbiji, po osnovu odobravanja Zajma;
- b) deponovani potpisi navedeni u članu 13.1 ovog ugovora (Zastupanje Zajmoprimca) su dostavljeni;
- v) garancija Savezne Republike Nemačke iz člana 8 ovog ugovora je stupila na snagu i da je pravosnažna bez ikakvih ograničenja. KfW će obavestiti Zajmoprimca o stupanju na snagu i pravosnažnosti garancije pre pokretanja procesa ratifikacije u Narodnoj skupštini Republike Srbije. Ovo pismo potvrde od strane KfW-a će biti priloženo u Aneksu 3 uz ovaj ugovor.
- g) Zajmoprimac je platio Proviziju za organizovanje posla navedenu u članu 4.2 ovog ugovora;
- d) Finansijski sporazum (vidi Preambulu) je potpisan;
- đ) nije ustanovljen nikakav razlog ili pretnja za raskid ovog ugovora o zajmu;
- e) ne postoje nikakve vanredne okolnosti koje bi mogle da spreče ili ozbiljno ugroze sprovođenje, rad ili svrhu Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III, ili izvršavanje obaveza plaćanja koje Zajmoprimac preuzima u skladu sa ovim ugovorom o zajmu; i
- ž) pre bilo kojeg zahteva za isplatu u vezi sa Investicijama, overen prevod Trilateralnog ugovora pomenutog u članu 2.2 ovog ugovora treba da bude dostavljen KfW-u.

Pre isplate iz Zajma, KfW ima pravo da zahteva sva dodatna dokumenta i dokaze koje osnovano bude smatrao neophodnim.

- 3.4 *Posebni ugovor:* U Posebnom ugovoru o Investicijama, Zajmoprimac, svaka opština, njena Agencija za izvršenje Programa i KfW će utvrditi pojedinosti Investicija i procedure isplate posebnim ugovorom, uključujući i uslove koji treba da budu ispunjeni pre same isplate i naročito dokaze koje Zajmoprimac treba da dostavi, a kojima se potvrđuje da su tražena sredstva upotrebljena za Investicije kako je predviđeno ovim ugovorom o zajmu.

Pored ovoga, Zajmoprimac i KfW će definisati detalje i zadatak konsultanata u Posebnom ugovoru za Ekspertske Usluge koji će biti finansirani iz Zajma i odrediti procedure isplata uključujući specijalne uslove koje treba ispuniti pre isplata i naročito vodeći računa da se pruži sva neophodna dokumentacija od strane Zajmoprimca koja pokazuje da se zahtevana suma Zajma koristi za svrhu usluga eksperata određenim u ovom ugovoru o zajmu. Zajmoprimac će odrediti Ministarstvo energetike, razvoja i zaštite životne sredine, da bude Jedinica za sprovođenje programa u sprovođenju posebnih ugovora za Investicije i Ekspertske Usluge.

- 3.5 *Smanjenje troškova Programa.* U slučaju da troškovi Programa ili pojedinačnih investicionih mera budu smanjeni pre isplate punog iznosa, KfW ima diskreciono pravo da odredi, nakon konsultacija sa Zajmoprimcem, da li i u kojoj će meri iznos Zajma biti umanjen (u skladu sa članom 3.6 ovog ugovora) ili upotrebljen za druge svrhe.

- 3.6 *Odricanje od isplate.* Zajmoprimac ima pravo, ukoliko je ispunio svoje obaveze u skladu sa članom 11 ovog ugovora, da se odrekne isplate nekog neisplaćenog iznosa Zajma uz pristanak KfW-a i uz zamenu za uplatu

nadoknade za odricanje od isplate kao što je navedeno u članu 3.7 ovog ugovora.

- 3.7 *Nadoknada za odricanje od isplate.* Ukoliko se Zajmoprimac odrekne nekog iznosa Zajma ili ukoliko takav iznos uopšte nije isplaćen, ili ukoliko nije isplaćen do roka navedenog u članu 3.2 ovog ugovora (Rok za podnošenje zahteva za isplatu) iz nekog razloga za koji KfW nije odgovoran, Zajmoprimac bez odlaganja plaća KfW-u, po zahtevu KfW-a, iznos koji je neophodan da bi se KfW-u nadoknadili svi gubici, izdaci ili troškovi koje KfW snosi kao posledicu usled odricanja od isplate takvog iznosa Zajma. KfW će obračunati iznos nadoknade za odricanje od isplate i obavestiti o tome Zajmoprimca.

Član 4

Provizije

- 4.1 *Provizija za neisplaćeni deo Zajma.* Zajmoprimac će platiti bespovratnu proviziju za neisplaćeni deo Zajma u iznosu od 0,25% godišnje na neisplaćeni iznos Zajma. Provizija će se obračunavati za period koji počinje nakon šest meseci od datuma potpisivanja ovog ugovora o zajmu, i naplaćivaće se do trenutka potpune otplate Zajma ili, kao što može biti slučaj, njegovog otkazivanja u celosti.

Provizija će dospevati na naplatu u vidu šestomesečnih dugovanja po osnovu provizije na dan 30. juna i 30. decembra svake godine (u daljem tekstu: „Dani uplate“). Prvo plaćanje dospeva za naplatu prvog Dana uplate po ratifikaciji ovog ugovora o zajmu. Bez obzira na prethodno provizija će u svakom slučaju biti naplativa 30. decembra 2013. godine.

- 4.2 *Provizija za organizovanje posla.* Zajmoprimac će platiti KfW-u bespovratni jednokratni paušalni iznos na ime provizije za organizovanje posla u iznosu od 0,5% iznosa glavnice Zajma, navedenog u članu 1.1 ovog ugovora.

Provizija za organizovanje posla dospeva na plaćanje najranije (i) pre prve isplate prema ovom ugovoru o zajmu (ii) nakon isteka tri meseca od dana ratifikacije ovog ugovora o zajmu. Ova provizija će početi da se obračunava nakon potpisivanja ovog ugovora o zajmu bez obzira da li će Zajam biti isplaćen u potpunosti ili ne. Bez obzira na prethodno provizija za organizovanje posla će u svakom slučaju biti naplativa 30. decembra 2013. godine.

Član 5

Kamata

- 5.1 *Kamata (fiksna kamatna stopa koja se utvrđuje na dan obezbeđenja zajma).* Zajmoprimac plaća kamatu za Zajam za „Tranšu 1“ po stopi od 2,0 % godišnje i za „Tranšu 2“ po stopi od 2,0 % godišnje (u daljem tekstu: „Fiksne kamatne stope“) sve dok ne bude primljena i poslednja rata otplate u skladu sa Planom otplate definisanim u članu 6.1 ovog ugovora.

- 5.2 *Obračun kamate i datum plaćanja kamate.* Kamata na isplaćen iznos Zajma će se obračunavati od dana (ne uključujući taj dan) na koji je takav iznos isplaćen sa kreditnog računa koji je KfW otvorio za Zajmoprimca do dana (uključujući i taj dan) na koji su pojedinačne rate za otplatu Zajma uplaćene na račun KfW-a, kao što je navedeno u članu 7.3 ovog ugovora (Broj računa, vreme uplate). Kamata se obračunava u skladu sa članom 7.1 ovog ugovora (*Obračun*). Kamata se plaća u obračunatom iznosu na Dan uplate (kao što je definisano u članu 4.1 ovog ugovora).

Član 6

Otplata i prevremena otplata

6.1 *Plan otplate.* Zajmoprimac otplaćuje Zajam u skladu sa sledećim rasporedom:

Tranša 1:

Rata	Datum		Iznos	
1	30. jun	2016	1.250.000,00	EUR
2	30. decembar	2016	1.250.000,00	EUR
3	30. jun	2017	1.250.000,00	EUR
4	30. decembar	2017	1.250.000,00	EUR
5	30. jun	2018	1.250.000,00	EUR
6	30. decembar	2018	1.250.000,00	EUR
7	30. jun	2019	1.250.000,00	EUR
8	30. decembar	2019	1.250.000,00	EUR
9	30. jun	2020	1.250.000,00	EUR
10	30. decembar	2020	1.250.000,00	EUR
11	30. jun	2021	1.250.000,00	EUR
12	30. decembar	2021	1.250.000,00	EUR
13	30. jun	2022	1.250.000,00	EUR
14	30. decembar	2022	1.250.000,00	EUR
15	30. jun	2023	1.250.000,00	EUR
16	30. decembar	2023	1.250.000,00	EUR
17	30. jun	2024	1.250.000,00	EUR
18	30. decembar	2024	1.250.000,00	EUR
19	30. jun	2025	1.250.000,00	EUR
20	30. decembar	2025	1.250.000,00	EUR
21	30. jun	2026	1.250.000,00	EUR
22	30. decembar	2026	1.250.000,00	EUR
23	30. jun	2027	1.250.000,00	EUR
24	30. decembar	2027	1.250.000,00	EUR

Tranša 2:

Rata	Datum		Iznos	
1	30. jun	2016	666.000,00	EUR
2	30. decembar	2016	666.000,00	EUR
3	30. jun	2017	666.000,00	EUR
4	30. decembar	2017	666.000,00	EUR
5	30. jun	2018	666.000,00	EUR
6	30. decembar	2018	666.000,00	EUR
7	30. jun	2019	666.000,00	EUR
8	30. decembar	2019	666.000,00	EUR
9	30. jun	2020	667.000,00	EUR
10	30. decembar	2020	667.000,00	EUR

11	30. jun	2021	667.000,00	EUR
12	30. decembar	2021	667.000,00	EUR
13	30. jun	2022	667.000,00	EUR
14	30. decembar	2022	667.000,00	EUR
15	30. jun	2023	667.000,00	EUR
16	30. decembar	2023	667.000,00	EUR
17	30. jun	2024	667.000,00	EUR
18	30. decembar	2024	667.000,00	EUR
19	30. jun	2025	667.000,00	EUR
20	30. decembar	2025	667.000,00	EUR
21	30. jun	2026	667.000,00	EUR
22	30. decembar	2026	667.000,00	EUR
23	30. jun	2027	667.000,00	EUR
24	30. decembar	2027	667.000,00	EUR

- 6.2 *Neisplaćeni iznosi Zajma.* Neisplaćeni iznosi Zajma se prebijaju u iznosu poslednje dospеле rate za otplatu u skladu sa Planom otplate, osim ukoliko nakon konsultacija sa Zajmoprimcem KfW po sopstvenom nahođenju ne odabere neki drugi način prebijanja za taj konkretan slučaj.
- 6.3 *Isplata po početku otplate.* Ukoliko neki iznos Zajma treba da bude isplaćen nakon što je period otplate počeo, to neće imati uticaja na Plan otplate, koji je naveden u članu 6.1 ovog ugovora, odgovarajućeg dela sve dok je rata otplate koja dospeva u bilo koje vreme u skladu sa Planom otplate manja od preostalog iznosa Zajma. Ukoliko je iznos dospеле rate otplate veći od iznosa Zajma koji je preostao za isplatu, KfW će umanjiti iznos dospеле rate otplate za iznos koji predstavlja razliku i povećaće svaku preostalu ratu otplate za iznos koji predstavlja razliku podeljenu sa brojem preostalih rata otplate. KfW zadržava pravo da razmotri odlaganje isplate koja je prispela u roku kraćem od 45 dana pre Dana uplate kako bi se utvrdio iznos preostalog Zajma do drugog narednog datuma uplate.
- 6.4 *Preвременa otplata.* Sledeće odredbe se primenjuju u slučaju превремене uplate:
- a) *Pravo na превремену otplatu Zajma.* Zajmoprimac može da, u skladu sa podstavovima (b) do (d) ispod, izvrši otplatu iznosa u vezi sa Zajmom pre dospeća, ali u iznosu ne manjem od iznosa jedne rate otplate u skladu sa članom 6.1 ovog ugovora.
 - b) *Obaveštenje.* U skladu sa članom 6.4 a) ovog ugovora, превремена otplata nekog iznosa Zajma mora biti predmet Obaveštenja o превременој otplati koje Zajmoprimac šalje KfW-u najkasnije 15. radnog dana banaka (kao što je definisano u članu 14.1 ovog ugovora) u Frankfurtu na Majni, pre nameravanog dana превремене otplate. Ovakvo obaveštenje je neopozivo; ono mora da sadrži datum kada će превремена otplata biti izvršena, iznos превремене otplate, i ovo pismo obavezuje Zajmoprimca da naznačenog datuma uplati KfW-u navedeni iznos.
 - v) *Nadoknada za превремену otplatu.* Ukoliko Zajmoprimac превремено otplati bilo koji iznos Zajma na koji se zaračunava fiksna kamatna stopa Zajmoprimac bez odlaganja plaća KfW-u, po zahtevu KfW-a, iznos koji je neophodan da bi se KfW-u nadoknadili svi gubici,

izdaci ili troškovi koje KfW snosi kao posledicu prevremene otplate. KfW će utvrditi visinu iznosa nadoknade za prevremenu otplatu i o tome obavestiti Zajmoprimca.

- g) *Dospeli iznosi.* Zajedno sa prevremenom otplatom, Zajmoprimac takođe plaća sledeće iznose u skladu sa članom 6.4 a), b) i v) ovog ugovora:
- aa) sve takse za prevremenu otplatu koje mogu nastati kao posledica prevremene otplate dela Zajma u skladu sa članom 6.4 d) ovog ugovora; i
 - bb) celokupnu kamatu na prevremeno otplaćeni deo Zajma nastalu do dana prevremene otplate.
- d) *Prebijanje.* Odredbe člana 6.2 ovog ugovora (*Neisplaćeni iznosi Zajma*) će se primenjivati mutatis mutandis na prebijanje prevremenih otplata.

6.5 *Revidirani plan otplate.* U slučaju da se primenjuje član 6.3 ovog ugovora (*Isplata po početku otplate*), ili član 6.4 ovog ugovora (*Prevremena otplata*), KfW će Zajmoprimcu dostaviti revidirani plan otplate koji će postati sastavni deo ovog ugovora o zajmu i koji će zameniti Plan otplate koji se primenjivao do nastanka takvog događaja.

Član 7

Obračuni i plaćanja uopšte

- 7.1 *Obračun.* Kamate, provizije za neisplaćeni deo zajma, zatezne kamate u skladu sa članom 7.5 ovog ugovora (Zatezna kamata), paušalna nadoknada za zaostale iznose u skladu sa članom 7.6 ovog ugovora (Paušalna nadoknada), nadoknada za odricanje od isplate i nadoknada za prevremenu otplatu se obračunavaju na osnovu trajanja godine od 360 dana i meseca od 30 dana.
- 7.2 *Dan dospeća.* Ukoliko neko plaćanje koje treba da bude izvršeno prema ovom ugovoru o zajmu dospeva na dan koji nije radni dan banaka (u skladu sa članom 14.1 ovog ugovora) Zajmoprimac će takvo plaćanje izvršiti sledećeg radnog dana. Ukoliko sledeći radni dan pada narednog kalendarskog meseca, takvo plaćanje mora biti izvršeno prethodnog radnog dana tekućeg kalendarskog meseca.
- 7.3 *Broj računa, vreme uplate.* Zajmoprimac će biti oslobođen obaveze plaćanja koje proizilaze iz ovog ugovora o zajmu čim se utvrdi da su odgovarajući iznosi uplaćeni KfW-u i da su na raspolaganju KfW-a bez ikakvih umanjenja iznosa u evrima, da je uplata izvršena do 10 sati pre podne u Frankfurtu na Majni, na račun KfW-a IBAN DE 92 50020400 3122 3012 32, KfW, Frankfurt na Majni, uz dodatnu naznaku datuma dospeća („Ref. YYYYMMDD”).
- 7.4 *Protivpotraživanja Zajmoprimca.* Zajmoprimac nema pravo da zahteva zadržavanje ili prebijanje iznosa ili neka druga slična prava u odnosu na obavezu plaćanja prema ovom ugovoru o zajmu, osim ukoliko je takvo pravo priznato konačnom presudom ili ukoliko nije osporeno od strane KfW-a.
- 7.5 *Zatezna kamata.* Ukoliko rata otplate ili prevremene otplate u skladu sa članom 6.4 ovog ugovora (*Prevremena otplata*) nije na raspolaganju KfW-u na dan dospeća, KfW može, bez prethodnog upozorenja, da naplati zateznu kamatu po stopi od 300 bazičnih poena godišnje iznad bazične stope, za period koji počinje danom dospeća i koji se završava danom izvršenja takve uplate na račun KfW-a koji je naveden u članu 7.3 ovog ugovora. Ova stopa

mora biti najmanje jednaka kamatnoj stopi Zajma. „Bazična stopa” je kamatna stopa koju objavljuje Centralna Banka Nemačke (Deutsche Bundesbank) kao bazičnu stopu koja se primenjuje na dan dospeća. Takva zatezna kamata mora biti plaćena odmah, po prvom zahtevu KfW-a.

- 7.6 *Paušalna nadoknada.* Za neuplaćene dospеле iznose (sa izuzetkom rata otplate i prevremene otplate, kao što je navedeno u članu 7.5 ovog ugovora (*Zatezna kamata*)) KfW može, bez prethodnog upozorenja, da zahteva uplatu paušalne nadoknade po stopi od 300 bazičnih poena godišnje iznad bazične stope koja je primenjiva na odgovarajući dan dospeća za period koji počinje danom dospeća i koji se završava na dan uplate takvog neuplaćenog dospelog iznosa. Paušalna nadoknada mora biti plaćena bez odlaganja, čim KfW to zatraži. Zajmoprimac je slobodan da dokaže da zapravo nije pričinjena nikakva šteta ili da šteta nije nastala u navedenom iznosu.
- 7.7 *Obračuni od strane KfW-a.* Osim u slučaju očigledne greške, iznosi koje je KfW utvrdio i obračunao prema ovom ugovoru o zajmu i u vezi sa njim, će sačinjavati „prima-facie” dokaze.

Član 8

Garancija Savezne Republike Nemačke

KfW će za isplatu iznosa prema ovom ugovoru o zajmu pribaviti garanciju Savezne Republike Nemačke pre prve isplate.

Član 9

Negativna zaloga i „pari pasu” klauzula

- 9.1 *Zabrana zaloge ili hipoteke.* Zajmoprimac neće sam, i učiniće sve što je u njegovoj moći da osigura da, opštine ne založe ili stave pod hipoteku ili otuđe imovinu Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III sve dok Zajam ne bude otplaćen u celosti, niti zakluče bilo kakve ugovore ili aranžmane koji za rezultat imaju ustanovljavanje obezbeđenja ili bilo kog prava kojim se daje prvenstvo plaćanja bilo koje obaveze prema bilo kom licu bez prethodne saglasnosti KfW-a.
- 9.2 *„Pari pasu”.* U meri u kojoj je to dozvoljeno zakonom, Zajmoprimac preuzima na sebe obaveze prema ovom ugovoru o zajmu „pari pasu” u odnosu na sve ostale postojeće ili buduće neobezbeđene i nepodređene obaveze plaćanja.

Član 10

Troškovi i javne dažbine

- 10.1 *Zabrana odbitaka i umanjenja.* Zajmoprimac će vršiti sva plaćanja u skladu sa ovim ugovorom o zajmu bez odbijanja poreza, drugih javnih dažbina ili drugih troškova. U slučaju da Zajmoprimac ima zakonsku ili drugačiju obavezu da izvrši odbijanje ili umanjenje iznosa uplate, Zajmoprimac će KfW-u uplatiti neophodne dodatne iznose tako da preostali neto iznos po izvršenju takvog umanjenja ili odbijanja odgovara iznosu koji treba da bude uplaćen u skladu sa ovim ugovorom o zajmu, kao da do pomenutih umanjenja ili odbitaka nije ni došlo.
- 10.2 *Troškovi.* Zajmoprimac snosi sve troškove nastale u vezi sa isplatom i otplatom Zajma, naročito troškove doznačavanja i prenosa sredstava (uključujući provizije prilikom zamene valute), kao i sve troškove nastale u vezi sa održavanjem ili sprovođenjem ovog ugovora o zajmu.

- 10.3 *Porezi i druge dažbine.* Zajmoprimac snosi sve poreze i druge javne dažbine nastale van Savezne Republike Nemačke u vezi sa zaključivanjem i sprovođenjem ovog ugovora o zajmu. Ukoliko KfW avansno plati iznos takvih poreza ili dažbina, Zajmoprimac mora da bez odlaganja, odmah po zahtevu KfW-a, uplati na račun KfW-a pomenuti iznos kao što je navedeno u članu 7.3 ovog ugovora.
- 10.4 *Uvećanje troškova.* Ukoliko usled
- a) ispunjenja zahteva od strane centralne banke ili neke druge fiskalne, monetarne ili druge institucije nakon potpisivanja ovog ugovora o zajmu,
 - ili
 - b) bilo koje promene zakona ili njegove interpretacije i njegovog sprovođenja,
 - ili
 - v) stupanja na snagu, okončanja ili izmene bilo kog važećeg bilateralnog ili multilateralnog sporazuma ili ugovora, a naročito o dvostrukom oporezivanju,

KfW ostvari dodatne troškove ili gubitke ili ne bude u mogućnosti da ostvari dogovorenu maržu na troškove refinansiranja, kao posledicu zaključivanja i finansiranja ovog ugovora o zajmu (u daljem tekstu: „Uvećani troškovi“), KfW će o tome obavestiti Zajmoprimca. Bilo koji zahtev te vrste od strane KfW-a će biti praćen obaveštenjem od strane KfW-a koje će sadržati osnov tog zahteva i razumno detaljan obračun pomenutog iznosa. Zajmoprimac će bez odlaganja na zahtev KfW-a obeštetiti KfW u pogledu svih i bilo kojih Uvećanih troškova te vrste član 7 ovog ugovora se primenjuje „mutatis mutandis“.

Član 11

Posebne obaveze

- 11.1 *Sprovođenje Programa i posebne informacije.* Zajmoprimac će obezbediti da on sam i da svaka od opština i njihovih Agencija za izvršenje Programa
- a) pripreme, sprovedu, upravljaju Programom vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III i održavaju Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III u skladu sa dobrom finansijskom i tehničkom praksom, i u svim pojedinostima u skladu sa konceptom Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III koji je dogovoren između Zajmoprimca i KfW-a;
 - b) povere pripremu i nadzor nad sprovođenjem Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III nezavisnim, kompetentnim inženjerima – konsultantima ili konsultantima, i povere sprovođenje Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III kompetentnim firmama;
 - v) dodele ugovore za robu i usluge koji treba da se finansiraju iz Zajma na osnovu prethodno sprovedenih međunarodnih tendera, u zavisnosti od obima ugovora;
 - g) obezbede potpuno finansiranje Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III

- i dostave KfW-u, po zahtevu, dokaz da su troškovi koji se ne plaćaju iz sredstava Zajma takođe pokriveni;
- d) vode knjige i evidencije ili čuvaju knjige i evidencije koje nedvosmisleno prikazuju sve troškove robe i usluga potrebnih za svrhe Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III i u kojima su jasno naznačeni robe i usluge koji su finansirani iz sredstava ovog Zajma;
 - đ) omoguće predstavnicima KfW-a da u bilo koje vreme pregledaju takve knjige i evidencije i bilo koju i celokupnu dokumentaciju koji su važni za sprovođenje i upravljanje Programom vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III i da posete lokacije Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III na kojima se izvode radovi u vezi sa Programom vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III;
 - e) dostave KfW-u bilo koju i sve informacije i evidencije o Programu vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III i njegovom napredovanju koje KfW može da zahteva;
 - ž) odmah i svojevolumno,
 - aa) dostave KfW-u sve upite koje Zajmoprimac ili neka od opština i/ili njihova Agencija za izvršenje Programa prime od Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) ili njenih članica u skladu sa tzv. „Sporazumom o jedinstvenoj transparentnosti ODA kredita” posle dodeljivanja ugovora za nabavku robe i usluga koji treba da budu finansirani iz sredstava Zajma i koordinira slanje odgovora na svaki takav upit sa KfW-om, i
 - bb) obaveste KfW o svim okolnostima koje sprečavaju ili ozbiljno ugrožavaju sprovođenje, upravljanje ili svrhu Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III.
- 11.2 *Poseban Ugovor o sprovođenju.* Zajmoprimac koga predstavlja ministar finansija i privrede i ministar energetike, razvoja i zaštite životne sredine, sve opštine i njihova komunalna preduzeća za vodovod i kanalizaciju (Agencije za izvršenje Programa) će utvrditi pojedinosti iz člana 11.1 ovog ugovora Posebnim ugovorima o sprovođenju.
- 11.3 *Pridržavanje propisa.* Zajmoprimac će obezbediti da lica kojima je on ili bilo koja od opština i njihova Agencija za izvršenje Programa poverila pripremu i sprovođenje Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III, dodelu ugovora za nabavku robe ili usluga koje su predmet finansiranja, a koja zahtevaju isplatu određenih iznosa iz Sredstava Zajma ne zahtevaju, prihvataju, odobravaju, obećavaju ili prihvataju obećanja nezakonitih plaćanja ili nekih drugih koristi u vezi sa pomenutim zadacima.
- 11.4 Zajmoprimac će, u skladu sa normalnom inženjerskom i finansijskom praksom, pomagati Agencije za izvršenje Programa u ostvarenju Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III i ispunjenju obaveza komunalnih preduzeća za vodovod i

kanalizaciju definisanih ovim ugovorom o zajmu i, naročito, obezbediti opštinama ili njihovim Agencijama za izvršenje Programa neophodne dozvole za sprovođenje Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III.

Član 12

Raskid Ugovora o Zajmu

12.1 *Slučaj neizvršenja obaveza.* KfW može ostvariti prava navedena u članu 12.2 ovog ugovora (Pravne posledice u slučaju neizvršenja obaveza) ukoliko nastane događaj koji se smatra materijalnim razlogom (*wichtiger Grund*).

Materijalnim razlogom će se posebno smatrati svaki od sledećih događaja:

- a) Zajmoprimac ne izvrši obaveze plaćanja prema KfW-u po dospeću;
- b) ukoliko dođe do kršenja obaveza prema ovom ugovoru o zajmu ili prema Finansijskom ugovoru ili posebnim ugovorima koji proističu iz ovog ugovora o zajmu;
- v) ovaj ugovor o zajmu ili bilo koji njegov deo prestanu da budu obavezujući za Zajmoprimca ili se ne mogu primenjivati na Zajmoprimca, nakon primene člana 14.3 ovog ugovora;
- g) se ispostavi da je neka izjava, potvrda, informacija, predstavljanje ili garancija koja po mišljenju KfW-a ima ključni značaj za odobravanje i održavanje Zajma netačna, dovodi u zabludu ili nepotpuna;
- d) nastanu druge vanredne okolnosti usled kojih se odlaže ili sprečava izvršenje obaveza u skladu sa ovim ugovorom o zajmu;
- đ) Zajmoprimac i/ili neka od opština i/ili njeno komunalno preduzeće za vodovod i kanalizaciju (Agencija za izvršenje Programa) nije u mogućnosti da dokaže da su iznosi Zajma upotrebljeni u dogovorene svrhe;
- e) dođe do bilo kog od sledećih događaja u pogledu Zajmoprimca:
 - aa) Zajmoprimac ne bude u mogućnosti da blagovremeno izmiri svoja dospela dugovanja;
 - bb) budu započeti pregovori sa jednim ili više poverilaca Zajmoprimca (uz izuzetak KfW-a) o odricanju od neizmirenih dugovanja ili o dogovoru o moratorijumu ili poravnanju.

12.2 *Pravne posledice u slučaju neizvršenja obaveza.* Ukoliko je nastao bilo koji od slučajeva navedenih u članu 12.1 ovog ugovora i ukoliko takav slučaj nije rešen u roku od 5 dana (u slučaju člana 12.1 a) ovog ugovora)) ili ukoliko neki drugi slučaj naveden u članu 12.1 ovog ugovora nije rešen u roku koji odredi KfW a koji, međutim, ne može da iznosi manje od 30 dana u kontinuitetu, KfW može da raskine ovaj ugovor o zajmu, ili bilo koji njegov deo što može imati za posledicu sledeće:

- a) prestanak obaveza KfW-a po ovom ugovoru o Zajmu, i
- b) KfW može da zahteva punu ili delimičnu otplatu neotplaćenog iznosa Zajma, zajedno sa dospelom kamatom i svim ostalim iznosima dospelim u skladu sa ovim ugovorom o zajmu. član 7.5 ovog ugovora (*Zatezna kamata*) i član 7.6 ovog ugovora (*Paušalna nadoknada*) se primenjuju na ubranu naplatu mutatis mutandis.

- 12.3 *Odšteta.* U slučaju da ovaj ugovor o Zajmu bude u celosti ili delimično raskinut, Zajmoprimac plaća nadoknadu za odricanje od isplate u skladu sa članom 3.6 ovog ugovora (*Nadoknada za odricanje od isplate*) i/ili nadoknadu za prevremenu otplatu u skladu sa članom 6.4 v) ovog ugovora (*Nadoknada za prevremenu otplatu*).

Član 13

Zastupanje i izjave

- 13.1 *Zastupanje Zajmoprimca.* Prilikom sprovođenja ovog ugovora o zajmu, Zajmoprimca predstavlja ministar finansija i privrede Republike Srbije i lica koja ministar finansija i privrede imenuje KfW-u i koja su ovlašćena deponovanim potpisom uz potvrdu ministra finansija i privrede.

Prilikom sprovođenja ovog ugovora o zajmu, opštinu predstavlja predsednik opštine/gradonačelnik i lica koja predsednik opštine/gradonačelnik imenuje KfW-u i koja su ovlašćena deponovanim potpisom uz potvrdu predsednika opštine/gradonačelnika.

Prilikom sprovođenja ovog ugovora o zajmu, komunalno preduzeće za vodovod i kanalizaciju predstavlja (Agencije za izvršenje Programa) direktor komunalnog preduzeća za vodovod i kanalizaciju i lica koja direktor komunalnog preduzeća za vodovod i kanalizaciju imenuje KfW-u i koja su ovlašćena deponovanim potpisom uz potvrdu direktora komunalnog preduzeća za vodovod i kanalizaciju.

Ovlašćenje u pogledu zastupanja ne prestaje sve dok KfW ne primi izričiti opoziv od predstavnika Zajmoprimca ovlašćenog u tom trenutku.

- 13.2 *Adrese.* Obaveštenja ili izjave u vezi sa ovim ugovorom o zajmu moraju biti u pisanom obliku. Ona se šalju u vidu originala ili – sa izuzetkom zahteva za isplatu – faksom. Sva obaveštenja i izjave date u vezi sa ovim ugovorom o zajmu se šalju na sledeće adrese:

Za KfW: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main/Germany
Germany
Fax: +49 69 7431-2944

Za Zajmoprimca: Ministarstvo finansija i privrede
Kneza Miloša 20
11000 Beograd
Faks: +381 11 3618 961

Član 14

Opšte odredbe

- 14.1 *Radni dan banaka.* Kada se u ovom ugovoru pominje „radni dan banaka“, to označava dan koji nije subota ili nedelja, kojim komercijalne banke u Frankfurtu na Majni, Savezna Republika Nemačka, rade radi obavljanja opštih poslova.

- 14.2 *Mesto izvršenja.* Mesto izvršenja svih obaveza po ovom ugovoru o zajmu je Frankfurt na Majni, Savezna Republika Nemačka.

- 14.3 *Delimično nevaženje i neslaganje.* Ukoliko bilo koja odredba ovog ugovora o zajmu postane nevažeća, ili ukoliko postoji neslaganje između bilo kojih odredaba ovog ugovora o zajmu, to neće imati uticaja na valjanost ostalih odredbi Ugovora o zajmu. Ugovorne strane će zameniti sve nevažeće odredbe pravno važećim odredbama koje su sačinjene najbliže duhu i svrsi nevažećih odredbi. Ugovorne strane će ispraviti svako neslaganje među odredbama pravno valjanim odredbama koje su najbliže duhu i svrsi ovog ugovora o zajmu.
- 14.4 *Pisani oblik.* Izmene i dopune ovog ugovora o zajmu moraju biti u pisanom obliku. Ugovorne strane moraju da u pisanom obliku najave svako odstupanje u odnosu na ovaj zahtev.
- 14.5 *Ustupanje.* Zajmoprimac ne sme da ustupi ili prenese, založi ili stavi pod hipoteku bilo koje potraživanje iz ovog ugovora o zajmu.
- 14.6 *Merodavno pravo.* Za ovaj ugovor o zajmu merodavni su zakoni Savezne Republike Nemačke.
- 14.7 *Rok zastarevanja.* Sva potraživanja KfW-a prema ovom ugovoru o zajmu ističu nakon pet godina od kraja godine u kojoj je nastalo potraživanje i u kojoj KfW postane svestan okolnosti u kojima je takvo potraživanje nastalo, ili ih je mogao biti svestan bez krajnje nepažnje.
- 14.8 *Odricanje od imuniteta:* U obimu u kom Zajmoprimac može trenutno ili u budućnosti u bilo kojoj nadležnosti tražiti za sebe ili svoju imovinu imunitet od pokretanja sudskog postupka, izvršenja, zaplene ili bilo koje druge pravne radnje i u meri u kojoj, u okviru bilo koje takve nadležnosti, takav imunitet može biti odobren Zajmoprimcu ili njegovoj imovini, Zajmoprimac se, ovim neopozivo saglašava da neće imati takve zahteve i ovim se odriče takvog imuniteta. Pomenuto odricanje od imuniteta se ne odnosi na imovinu koja (i) se koristi u okviru diplomatskih, konzularnih, specijalnih misija i misija u međunarodnim organizacijama ili međunarodnim konferencijama države Zajmoprimca ili (ii) koja je vojne prirode ili pod kontrolom vojnih organa.
- 14.9 *Pravni sporovi.*
Arbitraža. Za sve sporove nastale na osnovu ili u vezi sa ovim ugovorom o zajmu rešavaće isključivo i konačno Arbitražni sud. U tom slučaju, primenjuju se sledeće odredbe:
- aa) Arbitražni sud će se sastojati od jednog ili od tri arbitra koji su postavljeni i koji deluju u skladu sa Pravilima arbitraže Međunarodne privredne komore (ICC) koja s vremena na vreme mogu biti izmenjena.
 - bb) Arbitražni postupak se vodi u Frankfurtu na Majni. Postupak će se vodi na engleskom jeziku.
- 14.10 *Prenos informacija.* KfW ima pravo da prenese Saveznoj Republici Nemačkoj informacije povezane sa zaključivanjem i sprovođenjem ovog ugovora o zajmu. KfW, izdavalac savezne garancije i Savezna Republika Nemačka imaju pravo da proslede informacije u pogledu Zajma, Finansijskog doprinosa i Programa vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III, uključujući informacije vezane za dodelu ugovora za nabavku robe i usluga koji se finansiraju iz sredstava zajma, međunarodnim organizacijama koje rade na prikupljanju statističkih podataka, naročito u vezi sa pitanjima koja se odnose na servisiranje duga i prikupljanje i objavljivanje podataka u vezi sa

dodelom ugovora za nabavku robe i usluga koji se finansiraju iz sredstava Zajma. Navedeno pravo za prosleđivanje informacija međunarodnim organizacijama obuhvata i pravo direktnog prenošenja takvih informacija predstavnicima takvih organizacija.

Ovaj ugovor o zajmu je sačinjen u četiri originalna primerka na engleskom jeziku.

Beograd,
Dana

KfW

Republika Srbija

Aneks 1

Plan isplate

Do isteka svakog pojedinačnog perioda koji je naveden ispod, Zajmoprimac može podneti zahtev za isplatu iznosa Zajma koji ne prelazi ukupan iznos koji je u nastavku naveden za svaki od perioda.

Tranša 1

Period	do...	Maksimalan iznos koji može biti isplaćen do kraja svakog perioda isplate (ukupno) (iznosi su u EUR)
1	30.06.2013	0
2	31.12.2013	0
3	30.06.2014	5,000,000
4	31.12.2014	10,000,000
5	30.06.2015	15,000,000
6	31.12.2015	25,000,000
7	30.06.2016	30,000,000

Tranša 2

Period	do...	Maksimalan iznos koji može biti isplaćen do kraja svakog perioda isplate (ukupno) (iznosi su u EUR)
1	30.06.2013	2,000,000
2	31.12.2013	16,000,000

Aneks 2

Napomena: Molimo izmenite „Republika Srbija / „Srbija” kako je adekvatno.

Oblik pravnog mišljenja pravnog savetnika Zajmoprimca

[Zaglavlje pravnog savetnika]

KfW

(Datum)

Odeljenje []

Prima: []

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main

Savezna Republika Nemačka

Ugovor o zajmu od (datum) i sačinjen između KfW-a i Republike Srbije (u daljem tekstu: „Zajmoprimac”) na iznos koji ukupno ne prelazi 46.000.000 EUR („Tranša 1” u iznosu do 30.000.000. EUR i „Tranša 2” u iznosu do 16.000.000 EUR), za Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III.

Poštovana gospodo,

Ja sam (ministar pravde i državne uprave) (pravni savetnik) (načelnik pravne službe) (*molimo navedite ministarstvo ili drugi organ*) Republike Srbije. U tom svojstvu nastupam u vezi sa Ugovorom o zajmu (u daljem tekstu: „Ugovor o zajmu”) od (datum) koji je sačinjen između Zajmoprimca, (...) i Vas, a čiji je predmet Zajam koji Vi treba da odobrite Zajmoprimcu, u iznosu koji ne prelazi ukupan iznos od 46.000.000 EUR.

1. **Pregledana dokumenta**

Pregledao sam:

1.1 Potpisani original Ugovora o zajmu;

1.2 Ustavne dokumente Zajmoprimca, posebno:

- (a) Ustav Republike Srbije, od (datum), propisno objavljen u ..., br. ..., str. ..., i njegove izmene;
- (b) Zakon/e br. ..., od (datum), propisno objavljen/e u ... br. ..., str. ..., i njihove izmene (molimo navedite zakone (npr. Zakon o budžetu) koji se odnose na novčane pozajmice Republike Srbije, ukoliko ih ima);
- (v) ...(*molimo da navedete druge dokumente, npr. Uredbe ili Odluke Vladinih ili administrativnih tela Republike Srbije koje se odnose na zaključivanje ugovora o zajmu od strane Republike Srbije uopšte, ili koje se odnose na zaključivanje Ugovora o zajmu*); i
- (g) Ugovor o finansijskoj saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Savezne Republike Nemačke od (datum) („Ugovor o saradnji”)

i druge zakone, propise, sertifikate, zapise, upise i dokumente i sproveo sam istragu koju sam smatrao neophodnom ili poželjnom u svrhe davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

Za svrhe člana 3.3(a) Ugovora o zajmu, mišljenja sam da u skladu sa zakonima Republike Srbije na dan:

- 2.1 U skladu sa članom ... Ustava Republike Srbije/članom ... Zakona... (*molimo navedite odgovarajući dokument*) Zajmoprimac ima pravo da sklopi Ugovor o finansiranju i preduzeo je sve neophodne mere da ovlasti sprovođenje, izvršavanje i izvođenje Ugovora o zajmu, a posebno na osnovu:
- (a) Zakona br. od (datum) Skupštine Republike Srbije, kojima se ratifikuje Ugovor o zajmu/ odobrava sprovođenje, izvršavanje i izvođenje Ugovora o zajmu od strane Zajmoprimca/... (*molimo unesite odgovarajuću informaciju*);
 - (b) Odluke/a br. od (datum) Saveta ministara/ Državnog kreditnog odbora/... (*molimo unesite odgovarajuća vladina ili administrativna tela Republike Srbije*);
 - (v) ... (*molimo unesite druge Odluke, itd.*)
- 2.2 G-din/G-đa (i g-din/g-đa) je(su) ovlašćen/i od strane ... (*npr. Zakonom na osnovu svog položaja (kao Ministar., kao ...), Vladinom odukom..., ovlašćenjem... od (datum), itd*) da samostalno/ zajednički potpiše/u Ugovor o zajmu u ime Zajmoprimca. Potpisivanjem g-đe/g-dina... (i g-đe/g-dina...) Ugovor o zajmu se propisno izvršava u ime Zajmoprimca i predstavlja pravno obavezujuću obavezu Zajmoprimca čije neispunjavanje podleže primeni zakona u skladu sa uslovima Ugovora o zajmu.

[Alternativa 1 Za Poglavlje 2.3, koje treba da se primenjuje ukoliko, osim dokumenata navedenih u Poglavlju 2.1 i 2.2 moraju biti pribavljena neka zvanična ovlašćenja itd. u skladu sa zakonima Republike Srbije]

- 2.3 Za izvršenje i izvođenje Ugovora o zajmu od strane Zajmoprimca (uključujući, bez ikakvih ograničenja, pribavljanje i prenos KfW-u svih iznosa dospelim u skladu sa Ugovorom o zajmu u valutama navedenim u Ugovoru o zajmu), pribavljena su sledeća pravosnažna zvanična odobrenja, dozvole, licence, registracije i/ili pristanci:
- (a) odobrenje ... (*Centralna banka/Narodna banka/...*), od (datum), br.;
 - (b) pristanak ... (*ministar/Ministarstvo...*), od (datum), br. ...; i
 - (v) (*molimo navedite sva druga zvanična ovlašćenja, dozvole i/ili odobrenja*).

U vezi sa izvršenjem i izvođenjem Ugovora o zajmu od strane Zajmoprimca, kao i u pogledu punovažnosti i primenjivosti obaveza Zajmoprimca u skladu sa ovim ugovorom o zajmu, nisu potrebna niti su preporučljiva nikakva dodatna zvanična odobrenja, pristanci, dozvole, i/ili registracije koje izdaje bilo koja Vladina agencija (uključujući i Centralnu/Narodnu Banku Republike Srbije) ili sud (uključujući, bez ograničenja, pribavljanje i prenos KfW-u svih dospelih iznosa u skladu sa ovim ugovorom o zajmu u navedenim valutama).

[Alternativa 2 za Poglavlje 2.3, koje se primenjuje samo uz dokumente navedene u Poglavlju 2.1 i 2.2, nije potrebno nikakvo zvanično ovlašćenje, itd. u skladu sa zakonima Republike Srbije]

- 2.3 U vezi sa izvršavanjem i sprovođenjem Ugovora o zajmu (uključujući, bez ograničenja, pribavljanje i prenos KfW-u svih iznosa dospelih u skladu sa

Ugovorom o zajmu u navedenim valutama) i pravosnažnosti i izvršenja obaveza Zajmoprimca prema ovom ugovoru o zajmu, nisu potrebna niti su preporučljiva nikakva zvanična ovlašćenja, pristanci, dozvole, registracije i/ili odobrenja vladinih ustanova ili agencija (uključujući Centralnu/Narodnu banku Republike Srbije) ili suda.

- 2.4 U vezi sa pravosnažnošću i/ili sprovođenjem Ugovora o zajmu nije potrebno plaćanje nikakvih taksi ili sličnih nameta.
- 2.5 Izbor zakona Republike Nemačke koji je merodavan za Ugovor o zajmu i podleganje arbitraži u skladu sa članom 14.9 Ugovora o zajmu je pravosnažan i obavezujući. Odluka Arbitražnog suda protiv Zajmoprimca se priznaje i primenjiva je u Republici Srbiji u skladu sa sledećim pravilima: ... *(molimo navedite odgovarajući dokument (ukoliko postoji) npr. Njujorška Konvencija iz 1958. godine, i/ili osnovni principi za priznavanje i izvršavanje odluka Arbitražnog suda u Republici Srbiji.*
- 2.6 Sudovi Republike Srbije imaju slobodu da presudu donesu u valuti ili valutama navedenim u Ugovoru o zajmu.
- 2.7 Zaduživanje Zajmoprimca u skladu sa Ugovorom o zajmu i izvršenje Ugovora o zajmu od strane Zajmoprimca sačinjava privatne i poslovne radnje, a ne vladine ili javne poslove. Ni Zajmoprimac niti bilo koji deo njegove imovine, osim imovine navedene u zadnjoj rečenici člana 14.8 Ugovora o zajmu, nemaju pravo na imunitet od arbitraže, sudskog postupka, izvršenja, zaplene ili drugih pravnih radnji.
- 2.8 Ugovor o saradnji je punosnažan i sprovodi se u skladu sa Ustavom i zakonima Republike Srbije. (U skladu sa članom 3. Ugovora o saradnji) (ukoliko Ugovor o saradnji nije stupio na snagu a postoji sporazum o izbegavanju dvostrukog oporezivanja) U skladu sa *(molimo navedite sporazume ili primenjive zakone i propise)*, Zajmoprimac neće biti obavezan da izvrši bilo kakvo odbijanje ili obustavu od iznosa koji je dužan da plati u skladu sa Sporazumom o zajmu i u slučaju takvog odbijanja ili obustave koje bi bilo naknadno nametnuto primenjivaće se odredbe člana 10.1 Sporazuma o zajmu prema kome se Zajmoprimcu nalaže da u skladu sa tim obešteti KfW.
- 2.9 KfW nije i ne može se smatrati domaćim licem koje ima boravak ili sedište ili posluje i podleže oporezivanju u Republici Srbiji isključivo na osnovu sprovođenja ili izvršavanja Sporazuma o zajmu. Nije neophodno niti preporučljivo da KfW ima dozvolu, kvalifikaciju ili da na neki drugi način ostvaruje pravo da posluje ili da imenuje svoje zastupnike ili predstavnike u Republici Srbiji.

Na osnovu gore iznetog, obaveze Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu su direktne i bezuslovne, pravno punovažne i obavezujuće za Zajmoprimca i predstavljaju zakonsku obavezu Zajmoprimca u skladu sa uslovima utvrđenim u Sporazumu o zajmu.

Ovo pravno mišljenje je ograničeno na zakone Republike Srbije.

.....,

(Mesto)

(Datum)

[Potpis]

Ime:

Prilozi:

Napomena: Molimo priložite overene kopije dokumenata i zakonskih propisa navedenih u gornjem tekstu od Poglavlja 1.2(a) do 1.2(c) i Poglavlja 2.1 do 2.3 i 2.8 (imajući u vidu obiman Ustav i zakone Republike Srbije, dovoljna je kopija relevantnih odredbi). Takođe molimo da dostavite KfW-u overeni prevod na engleski ili nemački jezik svakog od gore navedenih dokumenata ukoliko takav dokument već nije objavljen na engleskom ili nemačkom jeziku kao zvaničnom jeziku.



Finansijska Saradnja između Republike Srbije i Savezne Republike Nemačke

Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III

Garancija Savezne Republike Nemačke za zajam

Draga gospodo,

Ovime potvrđujemo da je Garancija Savezne Republike Nemačke za zajam, kao što je navedeno u Preambuli Ugovora o zajmu od dana za Tranšu 1 i Tranšu 2 za Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III, stupila na snagu i da je efektivna.

Srdačan pozdrav,

KfW

.....

.....

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.

O B R A Z L O Ž E N J E

I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za donošenje ovog zakona sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, prema kome Narodna skupština Republike Srbije potvrđuje međunarodne ugovore kada je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

II. RAZLOZI ZA POTVRĐIVANJE UGOVORA

Razlozi za potvrđivanje Ugovora o zajmu za Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III u iznosu do 46.000.000 evra između KfW-a, Frankfurt na Majni i Republike Srbije, sadržani su u odredbi člana 5. stav 2. Zakona o javnom dugu („Službeni glasnik RS”, br. 61/05, 107/09 i 78/11) prema kojoj Narodna skupština Republike Srbije odlučuje o zaduživanju Republike putem uzimanja dugoročnih kredita, zaduživanju za finansiranje investicionih projekata, o davanju garancija i kontragarancija, kao i o neposrednom preuzimanju obaveze u svojstvu dužnika po osnovu date garancije.

Zakonom o budžetu Republike Srbije za 2013. godinu („Službeni glasnik RS”, broj 114/12), u članu 3. predviđeno je da će Republika Srbija odobriti zaduženje za Program vodosnabdevanja i kanalizacije u opštinama srednje veličine u Srbiji faza III u iznosu do 46.000.000 evra (slovima: četrdesetšest miliona evra) kod Nemačke razvojne banke KfW, Frankfurt na Majni (u daljem tekstu: „KfW”).

U toku realizacije prethodna dva Programa vodosnabdevanja i kanalizacije u opštinama srednje veličine u Srbiji utvrđeno je zabrinjavajuće stanje sistema vodosnabdevanja i otpadnih voda i definisane su urgentne investicione mere kojim bi se ovi sistemi obnovili kroz implementaciju Programa. Ovim bi se obezbedilo njihovo održivo funkcionisanje.

Zaključenjem Ugovora o zajmu za Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III (u daljem tekstu: Program), KfW potvrđuje svoju spremnost da finansira Program putem odobravanja zajma u maksimalnom iznosu do 46.000.000 evra, koji je namenjen finansiranju infrastrukturnih projekata izgradnje i obnove sistema vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u gradovima/opštinama koji učestvuju u Programu.

Pored sredstava obezbeđenih za Program, Savezna Republika Nemačka je spremna da preko KfW-a finansira i usluge eksperata za izgradnju i obnovu vodovodnih sistema i sistema za prečišćavanje otpadnih voda u odabranim opštinama srednje veličine u Republici Srbiji, tako što će omogućiti dodatna bespovratna sredstva koja su Republici Srbiji odobrena od strane Savezne Republike Nemačke, koju predstavlja njihovo Ministarstvo za ekonomsku saradnju i razvoj, u visini do 1.000.000,00 evra.

Zaključkom Vlade 05 Broj: 48-8990/2012, od 13. decembra 2012. godine, prihvaćen je Izveštaj sa pregovora sa Nemačkom razvojnom bankom KfW, Frankfurt na Majni, u vezi sa zaključenjem Ugovora o zajmu za sprovođenje Programa „Vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III”, i usvojeni su Nacrt ugovora o zajmu između KfW, Frankfurt na Majni i Republike Srbije - Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III, Nacrt ugovora o finansiranju između KfW, Frankfurt na Majni i Republike Srbije - Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III, Nacrt Posebnog ugovora o

investicijama na osnovu Ugovora o zajmu i Ugovora o finansiranju između KfW, Frankfurt na Majni i Republike Srbije i predstavnika grada/opštine i predstavnika preduzeća za vodovod i kanalizaciju - Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III i Nacrtnog posebnog ugovora o uslugama eksperata na osnovu Ugovora o zajmu i Ugovora o finansiranju između KfW, Frankfurt na Majni i Republike Srbije - Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III.

Ugovor o zajmu potpisan je 18. decembra 2012. godine, u Beogradu.

KfW odobrava Zajam pod sledećim uslovima:

- zaduženje u iznosu do 46.000.000 evra (prvenstveni iznos od 30.000.000 evra činiće prvu tranšu kredita, a dodatnih 16.000.000 evra činiće drugu tranšu kredita);

- Republika Srbija uzima zajam pod uslovima KfW-a, kojima je predviđeno povlačenje sredstava zajma u tranšama sa kamatnom stopom koja će biti fiksirana za ceo period trajanja zajma na dan potpisivanja Ugovora o zajmu a na osnovu KfW-ovih troškova finansiranja na evropskom tržištu kapitala, administrativnih troškova i kreditnog rejtinga Zajmoprimca. Kamatna stopa za prvi deo kredita od 30.000.000 evra iznosi 2,0% na godišnjem nivou, a za drugi deo kredita od 16.000.000 evra takođe 2,0% na godišnjem nivou. Dve tranše kredita postoje zbog toga što je dodatnih 16.000.000 evra obezbeđeno realokacijom sredstava KfW-a namenjenih drugoj kreditnoj liniji;

- period trajanja zajma je 15 godina;

- Republika Srbija će vratiti kredit u 24 uzastopne polugodišnje rate počev od 30. juna 2016;

- provizija na nepovučena sredstva je 0,25% godišnje na neisplaćene iznose zajma;

- Republika Srbija će platiti naknadu za poslovanje jednokratno u iznosu od 0,5% iznosa zajma.

- krajnji rok za povlačenje sredstava je 31. decembar 2017. godine.

Zaključenjem Ugovora o zajmu za Program, Ugovora o finansiranju za Program, Posebnog ugovora o investicijama za Program i Posebnog ugovora o uslugama eksperata za Program, KfW potvrđuje svoju spremnost da finansira investicije i usluge eksperata za Program, bespovratnim sredstvima u maksimalnom iznosu do 14.818.000 evra, od kojih iznos od 1.000.000 evra predstavlja doprinos Vlade Savezne Republike Nemačke, a 13.818.000 evra doprinos EU.

Iznosi navedenih sredstava za usluge eksperata su procenjeni od strane KfW-a u skladu sa međunarodnim standardima i dugogodišnjom praksom KfW-a na realizaciji sličnih međunarodnih projekata. U skladu sa zahtevima KfW-a eksperti će biti izabrani na međunarodnom tenderu sa prethodnom predkvalifikacijom prema Pravilniku KfW-a za angažovanje eksperata koji su u skladu sa pravilima za nabavku međunarodnih finansijskih organizacija.

III. OBJAŠNJENJE OSNOVNIH PRAVNIH INSTITUTA I POJEDINAČNIH REŠENJA

Odredbom člana 1. Predloga zakona predviđa se potvrđivanje Ugovora o zajmu za Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III u iznosu do 46.000.000 evra između KfW-a, Frankfurt na Majni i Republike Srbije, potpisanog 18. decembra 2012. godine, u Beogradu, Republika Srbija.

Odredba člana 2. Predloga zakona sadrži tekst Ugovora o zajmu za Program vodosnabdevanja i prečišćavanja otpadnih voda u opštinama srednje veličine u Srbiji III u iznosu do 46.000.000 evra između KfW-a, Frankfurt na Majni i Republike Srbije u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik.

Odredbom člana 3. Predloga zakona uređuje se stupanje na snagu ovog zakona.

IV. FINANSIJSKE OBAVEZE I PROCENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA KOJA NASTAJU IZVRŠAVANJEM ZAKONA

Za sprovođenje ovog zakona obezbeđivaće se sredstva u budžetu Republike Srbije.

Zakonom o budžetu Republike Srbije za 2013. godinu („Službeni glasnik RS”, broj 114/12), u članu 3. predviđeno je da će Republika Srbija odobriti zaduženje za Program vodosnabdevanja i kanalizacije u opštinama srednje veličine u Srbiji faza III u iznosu do 46.000.000 evra (slovima: četrdesetšest miliona evra) kod Nemačke razvojne banke KfW, Frankfurt na Majni.

V. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Razlozi za donošenje ovog zakona po hitnom postupku, saglasno članu 167. Poslovnika Narodne skupštine („Službeni glasnik RS”, broj 20/12-prečišćen tekst), proizlaze iz činjenice da je povlačenje sredstava po Ugovoru o zajmu, uslovljeno stupanjem na snagu zakona o potvrđivanju Ugovora o zajmu.